Cercle Universel des Ambassadeurs de la Paix
France & Suisse

Isla Negra

POESAT del mundo

www.alfredasis.cl

Isla Negra

Chile

Alfred Asís

(©) 2024-S-507

DEPARTAMENTO DE DERECHOS INTELECTUALES
DIRECCIÓN DE BIBLIOTECAS, ARCHIVOS Y MUSEOS

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Gobierno de Chile

LIBRO DE PAZ

Edición, publicación Alfred Asís

Advertencia:
Todas las partes de este libro,
incluyendo el diseño de la cubierta,
puede reproducirse, almacenarse o transmitirse por medio, eléctrico, químico, mecánico, óptico,
de grabación o fotocopia, con el permiso del autor
respetando el contenido y toda su estructura.

Libre para imprimir.
Si este generara algún recurso económico,
se pide que este sea usado en la Literatura
y Cultura para el desarrollo de los alumnos
de los pueblos del mundo.

Isla Negra, enero 2026
poeta@alfredasis.cl **(©) 2024-S-507**

www.alfredasis.cl

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE/SUISSE

POEMES NOEL 2025 / BONNE ANNEE 2026 !

Votre indulgence pour les traductions merci !

****

Eugénio de Sá Portugal

O MEU VOTO PARA 2026

Que o mundo se una e as mãos se entrelacem e que,
juntos, ajudemos a libertar a Paz
que deve reinar entre todos.
Sem Paz jamais será possivel
harmonizar vontades
e congregar esforços para tentar
minorar os nefastos
efeitos do quecimento global.
Esperemos que os que nos governam os
destinos caíam, de vez,
num senso profundo e unam forças
para evitar as desgraças anunciadas.
E, quem sabe, possam ainda
recuperar o planeta.
***
Eugênio de Sá, Portugal

MON VOEU POUR 2026

Que le monde s'unisse et se serre les coudes,
et qu'ensemble, nous contribuions à libérer la paix
qui doit régner entre tous.

Sans paix, il ne sera jamais possible
d'harmoniser les volontés
et d'unir nos forces pour tenter
d'atténuer les effets néfastes du réchauffement
climatique.
Espérons que ceux qui gouvernent nos destins
sauront, une fois pour toutes,
faire preuve de discernement et unir leurs forces
pour éviter les malheurs annoncés.
Et, qui sait, ils pourront même
reconquérir la planète
*****.**
Eugênio de Sá, Portugal

MY WISH FOR 2026

That the world unite and stand together,
and that together, we contribute to unleashing
the peace that must reign among all.
Without peace, it will never be possible
to harmonize wills and join forces
to try to mitigate the harmful effects of global warming.
Let us hope that those who govern our destinies will,
once and for all, show discernment and join forces
to avoid the impending misfortunes.
And, who knows, they may even
reclaim the planet.
****
Eugênio de Sá, Portugal

MI DESEO PARA 2026

Que el mundo se una y se mantenga unido,
y que juntos contribuyamos a instaurar la paz
que debe reinar entre todos.

**Sin paz, nunca será posible armonizar voluntades
y aunar esfuerzos para intentar mitigar
los efectos nocivos del calentamiento global.
Ojalá quienes gobiernan nuestros destinos demuestren,
de una vez por todas,
discernimiento y unan fuerzas para evitar
las calamidades inminentes.
Y, quién sabe, incluso podrían
recuperar el planeta.
*****

Эужениу ди Са, Португалия

МОЁ ЖЕЛАНИЕ НА 2026

**ГОД Чтобы весь мир объединился
и держался вместе, и чтобы вместе мы
способствовали установлению мира,
который должен царить между всеми.
Без мира никогда не будет возможно
согласовать желания и объединить усилия,
чтобы попытаться смягчить пагубные
последствия глобального потепления.
Будем надеяться, что те, кто управляет нашими
судьбами, раз и навсегда проявят
проницательность и объединят усилия,
чтобы избежать надвигающихся бед.
И, кто знает, может быть,
они даже вернут планету.
****

Théa Marie Robert France

MES VŒUX 2026

Je vous souhaite d'Être
Rocher serein dans la tempête
Roseau qui ploie et ne rompt pas
Vaisseau flottant au gré des flots
Lotus s'épanouissant sur le miroir des eaux
Vague et roulement permanent d'océans
Astre scintillant révélant les ombres
Lumière subtile éclairant les ténèbres
Puissance créatrice de votre destinée
Accoucheur de miracles, de beauté
Force vitale en marche avec la paix
Actrice de votre plénitude
Acteur de votre infinitude

Je nous souhaite d'être
la Force et la Grâce de la Vie
L'amour inconditionnel en action
L'énergie du spectacle vivant vibrant
Le chemin authentique et unique écrivant son destin
Avec discernement, conscience, sens, intelligence, courage.

Quand il n'y a plus d'éclairages, de lucidité,
Pour illuminer les scènes des médias,
C'est en soi-même, à l'intérieur,
Qu'il faut allumer la lumière.

***

Théa Marie Robert France

WISHES 2025

I wish you to be
Serene rock in the storm
Reed that bends and does not break
Ship floating with the waves
Lotus blooming on the mirror of the waters
Wave and permanent rolling of oceans
Sparkling star revealing shadows
Subtle light illuminating the darkness
Creative power of your destiny
Midwife of miracles, of beauty
Vital force moving with peace
Actress of your fullness
Actors of your infinitude
I wish us to be
the Strength and the Grace of the Life
Unconditional love in action
The energy of vibrant live shows
The authentic and unique path writing its destiny
With discernment, awareness,
sense, intelligence, courage.

When there are no more lights, truth,
to illuminate the media stages,
It is within oneself, within,
that each one has to turn on the light.

***

Théa Marie Robert France

MIS DESEOS PARA 2026

Deseo que seas Una roca serena en la tormenta
Una caña que se dobla pero no se rompe
Una embarcación que flota con las olas
Un loto floreciendo en el espejo de las aguas
Olas y el constante rodar de los océanos
Estrella brillante que revela las sombras
Luz sutil que ilumina la oscuridad
Poder creador de tu destino
Partera de milagros, de belleza
Fuerza vital que se mueve con paz
Actor de tu plenitud Actor de tu infinitud
Deseo que seamos La Fuerza y la Gracia de la Vida
Amor incondicional en acción
La energía de una vibrante actuación en vivo
El camino auténtico y único que escribe el propio destino
Con discernimiento, conciencia, sentido, inteligencia y valentía.
Cuando ya no hay luz, ni claridad,
para iluminar los escenarios mediáticos,
es dentro de uno mismo, en su interior,
que uno debe encender la luz.
****

Théa Marie Robert France

MEUS DESEJOS PARA 2026

Desejo que você seja
Uma rocha serena na tempestade
Um junco que se curva, mas não quebra
Uma embarcação flutuando com as ondas
Lótus florescendo no espelho das águas

Onda e o constante rolar dos oceanos
Estrela cintilante revelando as sombras
Luz sutil iluminando a escuridão
Poder criativo do seu destino
Parteira de milagres, de beleza
Força vital movendo-se com paz
Ator da sua plenitude
Ator da sua infinidade
Desejo que sejamos a Força e a Graça da Vida
Amor incondicional em ação
A energia da vibrante performance ao vivo
O caminho autêntico e único escrevendo o próprio destino
Com discernimento, consciência, significado, inteligência, coragem.
Quando não há mais luz, não há mais clareza,
para iluminar as cenas da mídia,
É dentro de si mesmo, interiormente,
que se deve acender a luz.
****

Теа Мари Робер Франс

МОИ ПОЖЕЛАНИЯ НА 2026

ГОД Желаю тебе быть Спокойной скалой в шторм
Тростником, который гнётся, но не ломается
Судном, плывущим по волнам
Лотосом, цветущим на зеркале вод
Волной и постоянным качением океанов
Сверкающей звездой, освещающей тени
Тонким светом, освещающим тьму
Творческой силой твоей судьбы

Повитухой чудес, красоты Жизненной силой,
движущейся с покоем Актёром твоей полноты
Актёром твоей бесконечности
Я желаю, чтобы мы были Силой и Благодатью
Жизни Безусловной любовью в действии
Энергией яркого живого выступления
Истинным и уникальным путём,
пишущим твою судьбу
С проницательностью, осознанностью,
смыслом, интеллектом, смелостью.
Когда больше нет света, больше нет ясности,
чтобы освещать медийные сцены,
Именно внутри себя, внутри, нужно включить свет.
****

Elias D Galati Argentina

LA NAVIDAD Y EL AMOR

Desde nuestra más tierna infancia hemos esperado las fiestas de fin de año con un anhelo especial y con un espíritu maravilloso de bondad y armonía.
El tiempo parece detenerse, y nuestro espíritu desea que la fiesta continúe, que permanezca tanto en nosotros, como a nuestro alrededor y nos permita ser felices.
Es la época de las caras sonrientes, de la alegría interior que se proyecta hacia afuera y nos da ganas de vivir, de ilusionarnos, de compartir con los demás, de ser buenos y comportarnos de manera solidaria y generosa.
Se respira el amor entre los hombres, se vive con intensidad la armonía y la paz, y nada parece enturbiar nuestros pensamientos ni nuestras acciones.
Hemos pasado un año esperando el momento…
Para los creyentes es el advenimiento del Señor, aquel que salva a la humanidad, pero la festividad sobrepasa el sentido religioso y místico, y aún los no creyentes o los de otras religiones esperan con la misma ansiedad y el mismo gozo estas fiestas.
Es como si la condición humana, tan controvertida, se tomara un descanso y se volcara hacia la realidad de un mundo bondadoso, armonioso y pacífico.
Condición que a veces nos hace soberbios, violentos, belicosos, indiferentes, despectivos.
Condición que está en nuestro ser y con las que luchamos permanentemente para condicionarlas y armonizar nuestro comportamiento con la solidaridad y la vida común en sociedad.
Pero llegan las fiestas de fin de año y brota en nosotros un nuevo ser, una nueva identidad, una idealidad mejor que nos permite ser de otra manera, y mostrarnos

diferentes, por lo menos mientras suceden estas festividades.
No hay diferencias de edades, de credos, de raza, de condición social, es un fenómeno común que a todos nos atraviesa y nos conmueve.
Es como volver a ser niños, como reinventar un estado prístino de pureza exterior y de paz interior.
Es como creer otra vez que todo es posible, que podemos ser mejores, que nuestro modo de ser puede dar al mundo un motivo de cambio y de contención que sirva para todos nuestros hermanos.
Hay alegría, hay felicidad, hay amor, hay bondad, hay comunicación con los demás para expandir aquello que llevamos en nuestro corazón y que pretendemos desparramar en el universo.
Eso es el amor, un fuego interior que no podemos contener y que se irradia hacia los demás.
Una condición esencial que cree en el futuro, en el progreso, en la felicidad, en la igualdad. Sobre todo que respira libertad.
Que se siente liberado, que ha quitado la opresión de las cadenas del rencor, del odio, de la violencia, de la soberbia, de la discriminación, y prepara su corazón para vivir un período de mansedumbre y en paz.
Porque el amor es dar, es salir de nosotros, impostarnos en los demás con los cuales viviremos la misma armonía, la misma felicidad.
Porque el amor es entrega, total, desinteresada, de tal modo que sea común, que así como entregamos seamos bendecidos con la entrega de los demás hacia nosotros.
El amor de esta fiesta trasciende el sentido religioso, transciende el tiempo físico del momento en que se produce, trasciende al hombre, porque el amor es una fuerza avasalladora que todo lo puede, que todo lo mueve, que todo lo quiere lograr.

Ha llegado la Navidad, nuestro anhelos han sido alcanzados, hacemos una pausa, hacemos balance y tomamos fuerza para otro año que vendrá.
Es inefable, no hay palabras que puedan definir ni contener el sentido estricto de este amor irradiado entre los hombres.
Llegó la Navidad, la vivimos con la inocencia de los niños, con la ilusión del adolescente y con la madurez del anciano.
Sabemos que es el momento que se nos ha dado para ser felices y lograr la felicidad de los demás.
Bendito sea el rito, bendito el momento, bendito el Niño que nace y vuelve a nacer para recordarle al hombre quien es, que debe hacer, cual es su condición, cual es el verdadero Amor, para que asumiendo también su rol pueda ser bueno, pacifico, para lograr la felicidad propia y la de toda la humanidad.
****

Elias D Galati, Argentine

NOËL ET AMOUR

Depuis notre plus tendre enfance, nous attendons les fêtes de fin d'année avec une impatience particulière et un merveilleux esprit de bienveillance et d'harmonie.

Le temps semble s'être arrêté, et notre esprit aspire à ce que la fête continue, qu'elle demeure en nous et autour de nous, nous permettant d'être heureux.

C'est la saison des sourires, de la joie intérieure qui se projette vers l'extérieur et nous donne envie de vivre, de nous enthousiasmer, de partager avec les autres, d'être bons et d'agir avec bienveillance et générosité.

L'amour est dans l'air, l'harmonie et la paix sont intensément vécues, et rien ne semble obscurcir nos pensées ou nos actions.

Nous avons passé un an à attendre ce moment...

Pour les croyants, c'est la venue du Seigneur, Celui qui sauve l'humanité, mais cette fête dépasse le cadre religieux et mystique, et même les non-croyants ou les adeptes d'autres religions attendent ces fêtes avec la même anxiété et la même joie.

C'est comme si la condition humaine, si controversée, prenait une pause et se tournait vers la réalité d'un monde bienveillant, harmonieux et pacifique.

Une condition qui nous rend parfois arrogants, violents, belliqueux, indifférents et méprisants.

Une condition inhérente à notre être et avec laquelle nous luttons constamment pour le conditionner et harmoniser notre comportement avec la solidarité et la vie en société.

Mais les fêtes arrivent, et un nouvel être, une nouvelle identité, un idéal meilleur émerge en nous, nous permettant d'être différents et de nous montrer différents, du moins pendant ces festivités.

Il n'y a pas de différence d'âge, de croyance, de race ou de statut social ; c'est un phénomène commun qui nous touche tous et nous émeut.

C'est comme redevenir des enfants, comme réinventer un état originel de pureté extérieure et de paix intérieure.

C'est comme croire à nouveau que tout est possible, que nous pouvons être meilleurs, que notre façon d'être peut donner au monde une raison de changer et un soutien qui profitera à tous nos frères et sœurs.

Il y a la joie, le bonheur, l'amour, la bienveillance, la communication avec les autres pour élargir ce que nous portons en nous et que nous cherchons à diffuser dans l'univers.

C'est cela l'amour, un feu intérieur que nous ne pouvons contenir et qui rayonne vers les autres.

Une condition essentielle pour croire en l'avenir, au progrès, au bonheur, à l'égalité. Et surtout, pour respirer la liberté.

Pour se sentir libéré, pour avoir libéré les chaînes du ressentiment, de la haine, de la violence, de l'orgueil et de la discrimination, et pour préparer son cœur à vivre une période de douceur et de paix.

Car l'amour, c'est donner, c'est sortir de soi-même, s'imprégner des autres avec qui nous vivrons la même harmonie, le même bonheur.

Car l'amour est un don total et désintéressé, de sorte qu'il est commun que, tout comme nous donnons, nous soyons bénis par le don des autres.

L'amour de cette fête transcende le sens religieux, transcende le temps physique du moment où elle se produit, transcende l'humanité, car l'amour est une force irrésistible qui peut tout, qui anime tout, qui cherche à tout accomplir.

Noël est arrivé, nos désirs ont été exaucés, nous faisons une pause, faisons le point et rassemblons nos forces pour l'année à venir.

C'est ineffable ; aucun mot ne peut définir ni contenir le véritable sens de cet amour rayonnant entre les gens.

Noël est arrivé, nous le célébrons avec l'innocence des enfants, l'espoir d'un adolescent et la maturité d'une personne âgée.

Nous savons que c'est le temps qui nous est donné pour être heureux et apporter le bonheur aux autres.
Béni soit le rite, béni soit l'instant, béni soit l'Enfant qui naît et renaît pour rappeler à l'homme qui il est, ce qu'il doit faire, quelle est sa condition, ce qu'est le véritable Amour, afin qu'en assumant son rôle, il puisse aussi être bon, paisible, pour atteindre son propre bonheur et celui de toute l'humanité.
****
Elias D Galati, Argentina

CHRISTMAS AND LOVE Since

our earliest childhood, we have looked forward to the holiday season with a special anticipation and a wonderful spirit of kindness and harmony. Time seems to stand still, and our spirit yearns for the celebration to continue, for it to remain within us and around us, allowing us to be happy.

It is the season of smiles, of inner joy that projects outward and gives us the desire to live, to be enthusiastic, to share with others, to be good, and to act with kindness and generosity. Love is in the air, harmony and peace are intensely experienced, and nothing seems

to cloud our thoughts or actions. We've spent a year waiting for this moment... For believers, it is the coming of the Lord, the One who saves humanity, but this celebration goes beyond the religious and mystical, and even non-believers or followers of other religions await these holidays with the same anxiety and joy. It is as if the human condition, so controversial, takes a break and turns to the reality of a benevolent, harmonious, and peaceful world.

A condition that sometimes makes us arrogant, violent, belligerent, indifferent, and contemptuous. A condition inherent in our being and with which we constantly struggle to condition it and harmonize our behavior with solidarity and life in society. But the holidays arrive, and a new being, a new identity, a better ideal emerges within us, allowing us to be different and to appear different, at least during these festivities. There is no difference in age, creed, race, or social status;

It's a common phenomenon that touches and moves us all. It's like becoming children again, like reinventing an original state of outer purity and inner peace. It's like believing again that anything is possible, that we can be better, that our way of being can give the world a reason to change and a support that will benefit all our brothers and sisters. There is joy, happiness, love, kindness, communication with others to expand what we carry within and seek to spread into the universe. This is love, an inner fire that we cannot contain and that radiates out to others.

An essential condition for believing in the future, in progress, in happiness, in equality. And above all, for breathing freedom. To feel liberated, for having freed

ourselves from the chains of resentment, hatred, violence, pride, and discrimination, and to prepare our hearts to experience a period of gentleness and peace. For love is giving, it is going out of oneself, soaking up others with whom we will experience the same harmony, the same happiness. For love is a total and selfless gift, so it is common that, just as we give, we are blessed by the gift of others.

The love of this holiday transcends religious meaning, transcends the physical time of the moment in which it occurs, transcends humanity, for love is an irresistible force that can do anything, that animates everything, that seeks to accomplish everything. Christmas has arrived, our desires have been granted, we pause, take stock, and gather our strength for the year ahead. It is ineffable; no words can define or contain the true meaning of this love that radiates between people.

Christmas has arrived; we celebrate it with the innocence of children, the hope of a teenager, and the maturity of an elderly person. We know that this is the time given to us to be happy and to bring happiness to others. Blessed be the rite, blessed be the moment, blessed be the Child who is born and reborn to remind man who he is, what he must do, what his condition is, what true Love is, so that by fulfilling his role, he may also be good, peaceful, to achieve his own happiness and that of all humanity.

***

Elias D Galati, Argentina

NATAL E AMOR

Desde a mais tenra infância, aguardamos ansiosamente as festas de fim de ano com uma expectativa especial e um maravilhoso espírito de bondade e harmonia. O tempo parece parar, e nosso espírito anseia que a celebração continue, que permaneça dentro e ao nosso redor, permitindo-nos ser felizes. É a época dos sorrisos, da alegria interior que se projeta para fora e nos dá o desejo de viver, de ser entusiasmados, de compartilhar com os outros, de ser bons e de agir com bondade e generosidade.

O amor está no ar, a harmonia e a paz são intensamente vivenciadas, e nada parece obscurecer nossos pensamentos ou ações. Passamos um ano esperando por este momento... Para os crentes, é a vinda do Senhor, Aquele que salva a humanidade, mas esta celebração vai além do religioso e místico, e até mesmo os não crentes ou seguidores de outras religiões aguardam estas festas com a mesma ansiedade e alegria.

É como se a condição humana, tão controversa, fizesse uma pausa e se voltasse para a realidade de um mundo benevolente, harmonioso e pacífico. Uma condição que, por vezes, nos torna arrogantes, violentos, beligerantes, indiferentes e desdenhosos. Uma condição inerente ao nosso ser e com a qual lutamos constantemente para condicioná-lo e harmonizar nosso comportamento com a solidariedade e a vida em sociedade. Mas as festas chegam, e um novo ser, uma nova identidade, um ideal melhor emerge dentro de nós, permitindo-nos ser diferentes e parecer diferentes, pelo menos durante

essas festividades. Não há diferença de idade, credo, raça ou status social; é um fenômeno comum que nos toca e comove a todos.

É como voltar a ser criança, como reinventar um estado original de pureza exterior e paz interior. É como acreditar novamente que tudo é possível, que podemos ser melhores, que nosso modo de ser pode dar ao mundo uma razão para mudar e um apoio que beneficiará todos os nossos irmãos e irmãs. Há alegria, felicidade, amor, gentileza, comunicação com os outros para expandir o que carregamos dentro de nós e buscamos espalhar para o universo.

Isso é amor, um fogo interior que não podemos conter e que irradia para os outros. Uma condição essencial para acreditar no futuro, no progresso, na felicidade, na igualdade. E, acima de tudo, para respirar liberdade. Para nos sentirmos libertos, por termos nos libertado das correntes do ressentimento, do ódio, da violência, do orgulho e da discriminação, e preparar nossos corações para vivenciar um período de gentileza e paz. Pois amor é doação, é sair de si mesmo, absorver outros com quem experimentaremos a mesma harmonia, a mesma felicidade.

Pois o amor é uma dádiva total e altruísta, por isso é comum que, assim como damos, sejamos abençoados pela dádiva dos outros. O amor deste feriado transcende o significado religioso, transcende o tempo físico do momento em que ocorre, transcende a humanidade, pois o amor é uma força irresistível que pode fazer qualquer coisa, que anima tudo, que busca realizar tudo. O Natal chegou, nossos desejos foram realizados, fazemos uma

pausa, fazemos um balanço e reunimos forças para o ano que se inicia.

É inefável; nenhuma palavra pode definir ou conter o verdadeiro significado desse amor que irradia entre as pessoas. O Natal chegou, nós o celebramos com a inocência das crianças, a esperança de um adolescente e a maturidade de um idoso. Sabemos que este é o tempo que nos é dado para sermos felizes e levarmos felicidade aos outros.

Bendito seja o rito, bendito seja o momento, bendita seja a Criança que nasce e renasce para lembrar ao homem quem ele é, o que deve fazer, qual é a sua condição, o que é o verdadeiro Amor, para que, cumprindo o seu papel, ele também seja bom, em paz, para alcançar a sua própria felicidade e a de toda a humanidade.

****

Элиас Д. Галати, Аргентина

РОЖДЕНИЕ И ЛЮБОВЬ

С самого раннего детства мы с особым нетерпением ждали праздников, проникнувшись чудесным духом доброты и гармонии. Время словно остановилось, и наша душа жаждет продолжения праздника, чтобы он оставался внутри нас и вокруг нас, позволяя нам быть счастливыми. Это пора улыбок, внутренней радости, которая изливается наружу и пробуждает в нас желание жить, быть полными энтузиазма, делиться с другими, быть добрыми и поступать добросердечно и щедро.

Любовь витает в воздухе, гармония и мир ощущаются во всей своей глубине, и, кажется, ничто не омрачает

наши мысли и поступки. Мы целый год ждали этого момента... Для верующих это пришествие Господа, Того, кто спасает человечество, но этот праздник выходит за рамки религиозного и мистического, и даже неверующие или последователи других религий ждут этих праздников с той же тревогой и радостью. Как будто человеческое существо, столь противоречивое, делает перерыв и обращается к реальности доброжелательного, гармоничного и мирного мира. Состояние, которое порой делает нас высокомерными, жестокими, воинственными, равнодушными и презрительными.

Состояние, присущее нашему бытию, с которым мы постоянно боремся, пытаясь его обуздать и согласовать своё поведение с солидарностью и жизнью в обществе. Но наступают праздники, и в нас рождается новое существо, новая идентичность, лучший идеал, позволяющий нам быть другими и казаться другими, по крайней мере, во время этих праздников. Нет разницы в возрасте, вероисповедании, расе или социальном статусе; это общее явление, которое трогает и трогает всех нас. Это как снова стать детьми, как заново открыть для себя изначальное состояние внешней чистоты и внутреннего покоя. Это как снова поверить в то, что всё возможно, что мы можем стать лучше, что наш образ жизни может дать миру повод для перемен и поддержку, которая принесёт пользу всем нашим братьям и сёстрам.

Радость, счастье, любовь, доброта, общение с другими помогают нам расширить то, что мы несем в себе и стремимся распространить во Вселенную. Это любовь, внутренний огонь, который мы не можем сдержать и

который излучается на других. Необходимое условие для веры в будущее, в прогресс, в счастье, в равенство. И, прежде всего, для дыхания свободы. Чтобы почувствовать себя освобождёнными, освободившись от цепей обиды, ненависти, насилия, гордыни и дискриминации, и подготовить свои сердца к периоду кротости и покоя. Ибо любовь – это отдача, это выход за пределы себя, впитывание других, с которыми мы будем испытывать ту же гармонию, то же счастье. Ибо любовь – это всецелый и бескорыстный дар, поэтому часто бывает так, что, как мы отдаём, мы благословляемся дарами других.

Любовь к этому празднику выходит за рамки религиозного смысла, за пределы физического времени момента, в который он приходит, за пределы человечества, ибо любовь – это непреодолимая сила, которая может всё, которая оживляет всё, которая стремится к достижению всего. Рождество наступило, наши желания исполнились, мы останавливаемся, подводим итоги и собираемся с силами на предстоящий год. Оно невыразимо; никакие слова не могут определить или вместить истинный смысл этой любви, которая сияет между людьми. Рождество наступило, мы празднуем его с детской невинностью, надеждой юноши и зрелостью пожилого человека. Мы знаем, что это время, дарованное нам, чтобы быть счастливыми и дарить счастье другим. Благословен обряд, благословен момент, благословен

Ребёнок, который рождается и возрождается, чтобы напомнить человеку, кто он такой, что он должен делать, каково его состояние, что такое истинная Любовь, чтобы, исполняя свою роль, он также мог

быть добрым, мирным, чтобы достичь своего собственного счастья и счастья всего человечества.
****

Michel Bénard France

Je voudrais vous dire,

Les mots de la fraternité
Aux couleurs d'un automne embrasé,
Je voudrais vous écrire,
Le poème d'un amour arc-en-ciel
Qui estomperait l'abomination,
Je voudrais sur le satin
De votre corps déposer
Un baiser aux couleurs de la paix,
Je voudrais enfin ébaucher
Dans le secret de votre cœur,
Les contours d'une icône sacrée
En prélude au temps
Embelli de la résilience.
***

Michel Bénard France

I would like to tell you,

Words of brotherhood
In the colors of a fiery autumn,
I would like to write to you,
A poem of rainbow love
This would erase the abominations,
I would like to place on the satin
Of your body

A kiss in the colors of peace,
I would finally like to sketch
In the secret of your heart,
The contours of a sacred icon
A prelude to a time Embellished with resilienc
Michel Bénard Francia

Quisiera decirte,

Palabras de hermandad
Con los colores de un otoño ardiente,
Quisiera escribirte,
Un poema de amor arcoíris
Que borraría las abominaciones,
Quisiera depositar sobre el satén de tu cuerpo
Un beso con los colores de la paz,
Quisiera finalmente esbozar
En lo secreto de tu corazón,
Los contornos de un icono sagrado
Un preludio de un tiempo
Embellecido con resiliencia.
****

ichel Bénard Francia

Eu gostaria de te dizer,

Palavras de fraternidade
Nas cores de um outono ardente,
Eu gostaria de te escrever,
Um poema de amor arco-íris
Que apagaria as abominações,
Eu gostaria de colocar no cetim
Do seu corpo
Um beijo nas cores da paz,

Eu gostaria de finalmente esboçar
No segredo do seu coração,
Os contornos de um ícone sagrado
Um prelúdio para um tempo
Embelezado com resiliência.
Мишель Бенар Франция

Я хотел бы сказать тебе,
Слова братства,
В красках пламенной осени,
Я хотел бы написать тебе,
Стихотворение радужной любви,
Что сотрет мерзости,
Я хотел бы поместить на атласе,
Твоего тела,
Поцелуй в цветах мира,
Я хотел бы, наконец, набросать,
В тайне твоего сердца,
Контуры священной иконы,
Прелюдию ко времени,
Украшенную стойкостью.
****

Amanda Patarca Argentina

Llega.

Casi lo percibo. Se posa en la mesa
y dando volteretas nos indica un orden.
Exhala un quejido. Su aliento calienta las sienes de todos
y oliendo a jazmines se acerca a la fuente del pan.
Atraviesa el aire con sonidos suaves.
Entorna sus ojos y desde el límite impuesto por sus propias alas,
moviéndose apenas vuela hacia nosotros
para iluminarnos con su propia luz.
Casi lo imagino, desafiando el eco, haciendo equilibrio sobre
el rumbo oeste de la mesa blanca cargada de frutas,
de cintas, de pájaros; marcando la idea que gesta su impulso.
Ya sobre el abismo, de su boca sale la palabra justa.
La que debe ser. COINCIDENCIA, dice.
Y en cuanto decido, casi humildemente, dominar mis manos,
para no tocarlo, roza mis mejillas con sus plumas blancas… y…
así como vino, sigilosamente, el Ángel nos mira, saluda y se va.
****
Amanda Patarca, Argentine

Il arrive

Je le sens presque. Il atterrit sur la table
et, faisant un salto, donne un ordre.
Il pousse un gémissement.

Son souffle réchauffe les tempes
et, parfumé au jasmin, il s'approche du plat à pain.
Il transperce l'air de sons doux.
Il ferme les yeux et, depuis la limite imposée par ses propres ailes,
bougeant à peine, il vole vers nous
pour nous illuminer de sa propre lumière.
Je l'imagine presque, défiant l'écho,
en équilibre sur le versant ouest de la table blanche chargée de fruits,
de rubans, d'oiseaux ; marquant l'idée qui fait germer son impulsion.
Déjà au-dessus de l'abîme, le mot juste sort de sa bouche.
Celui qui doit être. COÏNCIDENCE, dit-il.
Et dès que je décide, presque humblement,
de contrôler mes mains pour ne pas le toucher,
il effleure mes joues de ses plumes blanches… et…
Au moment même où il est venu, furtivement,
l'Ange nous regarde, nous salue et s'en va.
****
Amanda Patarca, Argentina

He's coming.

I can almost feel him.
He lands on the table and,
doing a somersault, gives an order.
He lets out a moan.
His breath warms his temples and,
scented with jasmine,
he approaches the bread dish.
He pierces the air with soft sounds.
He closes his eyes and, from the limit imposed by his own wings,

barely moving, he flies towards us to illuminate us with his own light.
I can almost imagine him, defying the echo,
balanced on the western slope of the white table laden with fruit,
ribbons, birds; marking the idea that gave rise to his impulse.
Already above the abyss, the right word comes out of his mouth.
The one that must be. COINCIDENCE, he says.
And as soon as I decide, almost humbly,
to control my hands so as not to touch him,
he brushes his white feathers against my cheeks... and...
At the very moment he comes, furtively,
the Angel looks at us, greets us, and leaves.

****

Amanda Patarca, Argentina

Ele está chegando

Quase consigo senti-lo.
Ele pousa na mesa e,
dando uma cambalhota, dá uma orde.
Ele solta um gemido.
Seu hálito aquece suas têmporas e,
perfumado de jasmim, ele se aproxima do prato de pão.
Ele perfura o ar com sons suaves.
Fecha os olhos e, do limite imposto por suas próprias asas,
mal se movendo, voa em nossa direção para
nos iluminar com sua própria luz
. Quase consigo imaginá-lo,
desafiando o eco, equilibrado na encosta

oeste da mesa branca carregada de frutas, fitas, pássaros;
marcando a ideia que deu origem ao seu impulso.
Já acima do abismo, a palavra certa sai de sua boca.
Aquela que deve ser. COINCIDÊNCIA, diz ele.
E assim que decido, quase humildemente, controlar minhas
mãos para não tocá-lo, ele roça suas penas brancas
em minhas bochechas... e... No exato momento em que
ele chega, furtivamente, o Anjo nos olha,
nos cumprimenta e vai embora.
Аманда Патарка, Аргентина

Он идёт

Я почти чувствую его.
Он приземляется на стол и,
сделав сальто, отдаёт приказ.
Он стонет.
Его дыхание согревает виски и, благоухая жасмином,
он подходит к хлебнице.
Он пронзает воздух тихими звуками.
Он закрывает глаза и, стеснённый собственными крыльями,
едва шевелясь, летит к нам чтобы озарить нас своим светом.
Я почти представляю его, бросающего вызов эху,
балансирующего на западном склоне белого стола,
уставленного фруктами, лентами, птицами;
отмечая идею, породившую его порыв.
Уже над бездной из его уст вырывается нужное слово.
То самое, которое должно быть. СОВПАДЕНИЕ, говорит он.
И как только я решаю, почти смиренно, сдержать свои руки, чтобы не

прикасаться к нему, он проводит своими белыми перьями по моим щекам... и...
В тот самый момент, когда он украдкой появляется,
Ангел смотрит на нас, приветствует и уходит.
****

Juan Pundik, España

FELIZ AÑO NUEVO 2026

Que 2026 sea un buen año.
Que no todos tus deseos se cumplan.
Deja algunos para los años venideros.
Que consigas sentirte bien a pesar de todo.
Esto solo será posible con tu esfuerzo.
Puedes convertirte en el arquitecto de tu propio destino.
Intenta hablar con alguien.
Intenta escuchar a quienes intentan hablarte.
La historia de la especie humana, a pesar
de los reveses circunstanciales a los que se ha visto sometida,
es la historia del progreso,
la evolución y la mejora de la calidad de vida anterior.
También es la historia del triunfo de la democracia,
la libertad y el respeto a los derechos humanos
y la dignidad sobre fuerzas oscurantistas,
autoritarias y destructivas.
Muchos de los acontecimientos que hemos vivido
en los últimos tiempos se han convertido
en algunos de estos lamentables reveses.
Esperamos que, leyendo estas líneas,
podamos seguir construyendo un futuro mejor.
A pesar de las nubes y las amenazas catastróficas,
el sol siempre brilla.
Hasta ahora, siempre ha sido así.

Juan Pundik Espagne

BONNE ANNÉE 2026

Que 2026 soit une bonne année.
Que tous tes désirs ne s'accomplissent pas.
Laisse quelques-uns pour les années suivantes.
Que tu arrives à te sentir bien malgré tout.
Ceci sera posible seulement avec ton effort.

Tu peux te convertir en l'artisan de ton propre destin.
Essaie de parler avec quelqu'un.

Essaie d'écouter ceux qui essaient de parler avec toi.
L'histoire de l'espèce humaine, en dépit des retours en arrière circonstanciels
auxquelles elle s'est vu soumise, est l'histoire du progrès,
de l'évolution, et de l'amélioration de la qualité de vie antérieure
C'est aussi l'histoire du triomphe de la démocratie, de la liberté, et du respect
des droits et de la dignité humaine sur les forces obscurantistes, autoritaires et destructives.
Un grand nombre d'événements vécus pendant les derniers temps
sont devenus certains de ces lamentables reculs.

C'est notre désir que en lisant ces lignes, nous arrivions à continuer la construction
d'un meilleur avenir. En dépit des nuages et des menaces catastrophistes,
le soleil arrive toujours à resplendir. Jusqu'à présent il a toujours été comme ça.
****

Juan Pundik Espagne

GOOD YEAR 2026

May 2026 be a good year.
We hope that all your wishes will not be fulfilled.
Leave some of them for the years to come.
Our wish is that you feel good, despite everything.
This will only be possible with your effort.
Only you can be responsible for your own destiny.
Try to talk to somebody.
Try to listen to those who try to talk to you.
The history of the species, despite circumstantial drawbacks is a history of progress, evolution and improvement on the previous quality of life. It is also the history of the triumph of democracy, freedom and respect for human rights and dignity over obscurant, authoritarian and destructive forces
Many of the events in recent times have culminated in one of those regrettable drawbacks.
Our aim, when you read these lines, is that we may continue to achieve the building of a better future.
Despite clouds and catastrophic threats, the sun has always shone through again.
This is the way it has been up to now.
****
Juan Pundik Espana

BOM ANO 2026

Que 2026 seja um bom ano.
Que não se cumpram todos os seus desejos.
Deixe alguns para os próximos anos.
Que você consiga se sentir bem apesar de tudo.
O qual só será possível com o seu esforço.

Só você se pode converter no artesão do seu próprio destino.
Tente falar com alguém.
Tente escutar aqueles que tentam falar com você.
A história da espécie, apesar de todos os seus retrocessos circunstanciais aos quais se tem visto submetida, é a história do progresso, da evolução, e da superação da qualidade de vida anterior.
É também a história do triunfo da democracia, da liberdade e do respeito pelos direitos, e dignidade humanos sobre as forças obscurantistas, autoritárias e destrutivas.
Muitos acontecimentos vividos durante os últimos tempos se constituíram num desses lamentáveis retrocessos.
É nosso desejo que ao ler estas linhas, estejamos conseguindo continuar a construção de um futuro melhor.
Apesar das nuvens e das ameaças catastróficas, o sol volta sempre a resplandecer.
Até agora tem sido assim.
***
Хуан Пундик, Испания С НОВЫМ 2026

ГОДОМ Пусть 2026

год будет хорошим. Пусть не все ваши желания сбудутся. Оставьте что-то на будущее. Пусть вам удастся чувствовать себя хорошо, несмотря ни на что. Это станет возможным только благодаря вашим усилиям. Вы можете стать архитектором своей судьбы. Попытайтесь поговорить с кем-нибудь. Постарайтесь услышать тех, кто пытается поговорить с вами. История человеческого рода, несмотря на косвенные неудачи, которым он подвергся, — это история

прогресса, эволюции и улучшения прежнего качества жизни.
Это также история триумфа демократии, свободы и уважения к правам и достоинству человека над мракобесными, авторитарными и деструктивными силами. Многие события, которые мы пережили в последнее время, стали одними из таких прискорбных неудач.
Мы надеемся, что, читая эти строки, мы сможем продолжить строить лучшее будущее. Несмотря на тучи и катастрофические угрозы, солнцу всегда удаётся светить. До сих пор так было всегда.
****

Irene Mercedes Aguirre Argentina

Alta guía

La puerta está esperando a la vera del día,
paralelos , conjuntos, , adornamos la Tierra
con luces que interpelan la cósmica energía
i Y otra vez la esperanza a nosotros se aferra!

Red sutil de sentido, la Navidad destierra
de nuestros corazones la mala sintonía,
el Amor se abre paso y otro ciclo se cierra
mientras el horizonte convoca a la armonía.

Abierta al gran misterio el alma ya entrecierra
el mundo material en pos de la Alta Guía
que conduce a la Paz y rechaza la guerra.

Nos incita a vivir en grata compañía,
con su eterno mensaje que no miente ni yerra
pues ha nacido Dios ¡y todo es alegría!

Irène Mercedes Aguirre, Argentine

Haute Guidance

La porte nous attend à l'aube.
Parallèles, unis, nous ornons la Terre
de lumières qui défient l'énergie cosmique.
Et une fois de plus, l'espoir nous saisit !

Sous forme d'un subtil réseau de sens, Noël bannit
l'harmonie malsaine de nos cœurs.
L'amour ouvre sa voie, et un autre cycle se referme,
tandis que l'horizon appelle à l'harmonie.

Ouverte au grand mystère, l'âme ferme désormais
le monde matériel à la recherche de la Haute Guidance
qui mène à la Paix et rejette la guerre.

Elle nous incite à vivre en agréable compagnie,
portant son message éternel : ni mensonge ni erreur,
car Dieu est né, et tout est joie !
****

Irene Mercedes Aguirre, Argentina

High Guidance

The door awaits us at dawn.
Parallel, united, we adorn the Earth
with lights that defy cosmic energy.
And once again, hope seizes us!
In the form of a subtle network of meanings,
Christmas banishes the unhealthy harmony from our hearts.
Love opens its way, and another cycle closes,

while the horizon calls for harmony.
Open to the great mystery,
the soul now closes the material world in search of the High Guidance
that leads to Peace and rejects war.
It urges us to live in pleasant company,
carrying its eternal message: neither lies nor error,
for God is born, and all is joy!
Irene Mercedes Aguirre, Argentina

Alta Orientação

A porta nos aguarda ao amanhecer.
Paralelos, unidos, adornamos a Terra
com luzes que desafiam a energia cósmica.
E mais uma vez, a esperança nos toma!
Na forma de uma sutil rede de significados,
o Natal bane a harmonia doentia de nossos corações.
O amor abre caminho e mais um ciclo se fecha,
enquanto o horizonte clama por harmonia.
Aberta ao grande mistério,
a alma agora se fecha ao mundo material
em busca da Alta Orientação
que conduz à Paz e rejeita a guerra.
Ela nos impele a viver em companhia agradável,
carregando sua mensagem eterna:
nem mentiras nem erros,
pois Deus nasceu e tudo é alegria!
***

Ирене Мерседес Агирре, Аргентина

Высшее Наставление

На рассвете нас ждёт дверь.
Параллельно, едины, мы украшаем
Землю огнями,
бросающими вызов космической энергии.
И вновь надежда охватывает нас!
В форме тонкой сети смыслов
Рождество изгоняет нездоровую
гармонию из наших сердец.
Любовь открывает свой путь,
и новый цикл завершается,
а горизонт призывает к гармонии.
Открытая великой тайне,
душа теперь закрывает материальный
мир в поисках Высшего Наставления, ведущего к
Миру и отвергающего войну.
Оно призывает нас жить в приятной компании,
неся его вечное послание: ни лжи,
ни заблуждения, ибо рождён Бог,
и всё есть радость!
****

Juan Franscico Santana Dominguez
Grande Canarie
España

PAZ
Me duele en lo profundo,
como si la brisa me obviera,
cuando intro duces tus dedos,
en lo que se desangra...
yendo tu sombra a jadear,
do reptan las vanidades.
Me cuesta comprender el verso,
el más sencillo de todos los versos,
y mi mente se rebela, desarmada,
ante lo que le subleva,
alzando mis estrofas, todas ellas,
ante lo que considéra un escarnio.
Dejaste mi albedrío malherido,
tocado como el barco que se hunde,
más no zozo brante pues me sabes,
superviviente que transita el Arco Iris...
surgiendo de las brasas candentes,
el ser inmortal, el Titan comprometido,
que a mi frágil envoltura acompaña,
el fiel a los principios que abandera,
logrando que su magado se alce,
buscando, con su presencia,
parar la cruzada de la cizaña,
para que la paz ondee, por siempre,
en todos los lugares de la Tierra.
****

Juan Francisco Santana Dominguez grande Canarie Espagne

PAIX

Ça me fait mal au plus profond de moi,
comme si la brise m'ignorait,
quand tu insères tes doigts,
dans ce qui saigne…
ton ombre s'apprête à haleter,
là où les vanités rampent.
J'ai du mal à comprendre le vers,
le plus simple de tous les vers,
et mon esprit se rebelle, désarmé,
contre ce qui le révolte,
élevant mes strophes, toutes,
contre ce qu'il considère comme une moquerie.
Tu as laissé mon libre arbitre blessé,
frappé comme un navire qui coule,
mais pas chaviré, car tu me connais,
un survivant traversant l'Arc-en-ciel…
s'élevant des braises ardentes,
l'être immortel, le Titan engagé,
qui accompagne ma fragile carapace,
fidèle aux principes qu'il défend,
faisant surgir sa majesté,
cherchant, par sa présence,
à mettre fin à la croisade de la discorde,
afin que la paix flotte, pour toujours,
aux quatre coins de la Terre.
****

Juan Francisco Santana Dominguez grande Canarie Espana

PEACE

It hurts deep inside,
as if the breeze ignored me,
when you insert your fingers,
into what bleeds...
your shadow is about to gasp,
where vanities creep.
I struggle to understand the verse,
the simplest of all verses,
and my mind rebels,
disarmed, against what revolts it,
raising my stanzas, all of them,
against what it considers mockery.
You left my free will wounded, struck
like a sinking ship, but not capsized,
for you know me,
a survivor crossing the Rainbow...
rising from the burning embers,
the immortal being, the committed Titan,
who accompanies my fragile shell,
faithful to the principles he defends,
bringing forth his majesty, seeking,
by his presence,
to put an end to the crusade of discord,
so that peace may float, forever,
in the four corners of the Earth.

Juan Francisco Santana Dominguez grande Canarie Espana

PAZ

Dói lá no fundo, como se a brisa me ignorasse,
quando você insere seus dedos,
naquilo que sangra...
sua sombra está prestes a ofegar,
onde as vaidades se arrastam.
Eu me esforço para entender o verso,
o mais simples de todos os versos,
e minha mente se rebela,
desarmada, contra o que a revolta,
elevando minhas estrofes,
todas elas, contra o que considera zombaria.
Você deixou meu livre-arbítrio ferido,
atingido como um navio afundando,
mas não virado, pois você me conhece,
um sobrevivente cruzando o Arco-Íris...
surgindo das brasas ardentes, o ser imortal,
o Titã comprometido,
que acompanha minha frágil concha,
fiel aos princípios que defende,
trazendo à tona sua majestade,
buscando, com sua presença,
pôr fim à cruzada da discórdia,
para que a paz possa flutuar, para sempre,
nos quatro cantos da Terra.
****

Хуан Франсиско Сантана Домингес Гран-Канария, Испания

МИР

Глубоко внутри болит,
как будто ветерок меня проигнорировал,
когда ты вонзаешь пальцы,
в то, что кровоточит...
твоя тень вот-вот задохнётся,
где крадётся тщеславие.
Я пытаюсь понять стих,
самый простой из всех стихов,
и мой разум восстаёт,
обезоруженный, против того, что его возмущает,
вознося все мои строфы,
против того, что он считает насмешкой.
Ты оставил мою свободную волю раненой,
поражённой, словно тонущий корабль,
но не перевернувшейся, ибо ты знаешь меня,
выжившего, пересекающего Радугу...
возрождающегося из горящих углей,
бессмертного существа,
преданного Титана
который сопровождает мою хрупкую оболочку,
верный принципам, которые он защищает,
являя своё величие,
стремясь своим присутствием положить
конец крестовому походу раздора,
чтобы мир мог царить вечно
во всех четырёх сторонах Земли.
****

Johnny Mendoza Chili

Los primeros dÍas

Vendrá de verano
el invierno
con el liquidambar
de rojo amarillo perpetuo.
Verán las sombras
nuevamente los cuerpos
hermosa mente sanos
respira do la palabra de la luz
y el reencuentro.
Se leerá el libro de la vida
algunos apretarán sus dientes
porque se verán culpables
otros sentirán el beso
por los años maltratados.
Los que dieron
estarán en balcones
los que no perdieron la fe en palcos
los que olvidaron en la fila.
Muchos adinerados
debajo de las hierbas
intentarán salvarse del juicio
con sus puños apretados
porque desnudos vivirán
lo que ignoraron.
El amor repartirá
sin que se acabe
a los buenos perseguirá
y alcanzará
porque será más rápido
que un santiamén.
Los ángeles emergerán

de los sueños a la nueva vida
volarán sobre la tierra
difundiendo la verdad
cobijando a los que creyeron
y no dudar on
a los que no dañar on.
***
Johnny Mendoza Chili

Les Premiers Jours

L'été viendra
l'hiver
avec le liquide
d'un jaune-rouge perpétuel.
Les ombres réapparaîtront
à nouveau, les corps
magnifiquement sains
respireront la parole de lumière
et de retrouvailles.
Le livre de la vie sera lu
certains serreront les dents
parce qu'ils se sentiront coupables
d'autres ressentiront le baiser
des années maltraitées.
Ceux qui ont donné
seront aux balcons
ceux qui n'ont pas perdu foi dans les boîtes
ceux qui ont oublié dans la file d'attente.
Nombre de riches
sous les mauvaises herbes
tenteront de se soustraire au jugement
les poings serrés
car nus ils vivront
ce qu'ils ont ignoré.

L'amour se répandra
sans s'épuiser
il poursuivra
et rattrapera le bien
car il sera plus rapide
qu'un éclair.
Les anges surgiront
des rêves vers une nouvelle vie
et voleront sur la terre
répandront la vérité
abritant ceux qui ont cru
et n'ont pas douté
et ceux qui n'ont pas fait de mal.
***
Johnny Mendoza Chile

The First Days

Summer will
come winter with the sweet
gum of a perpetual yellow-red.
Shadows will reappear again,
bodies beautifully healthy
will breathe the word of light and reunion.
The book of life will be read some will grit
their teeth because they will feel guilty others
will feel the kiss of the mistreated years.
Those who gave will be on the balconies
those who have not lost faith in the boxes
those who forgot in the queue.
Many rich people under the weeds
will try to escape judgment
with clenched fists because naked
they will experience what they ignored.
Love will spread without exhausting

itself it will pursue and catch up
with the good because it will be
faster than lightning.
Angels will arise from dreams
into a new life and fly over the earth
spreading the truth sheltering
those who believed and did not doubt
and those who did no wrong.

Johnny Mendoza Chile

Os Primeiros

Dias O verão chegará o inverno
com a goma-doce de um vermelho-amarelo perpétuo.
Sombras reaparecerão novamente,
corpos lindamente saudáveis respirarão
a palavra de luz e reencontro.
O livro da vida será lido alguns rangerão
os dentes porque se sentirão culpados
outros sentirão o beijo dos anos maltratados.
Aqueles que deram estarão nas sacadas
aqueles que não perderam a fé nas caixas
aqueles que se esqueceram na fila.
Muitas pessoas ricas sob as ervas daninhas tentarão
escapar do julgamento com os punhos cerrados
porque nuas experimentarão o que ignoraram.
O amor se espalhará sem se esgotar perseguirá
e alcançará o bem porque será mais rápido que o
relâmpago.
Anjos surgirão dos sonhos para uma nova vida
e voarão sobre a Terra espalhando a verdade abrigando
aqueles que creram e não duvidaram
e aqueles que não fizeram nada de errado.
***

Джонни Мендоса, Чили
Первые дни
Лето придёт
зимой с ароматом
сладкой жевательной резинки
вечного жёлто-красного.
Тени снова появятся снова,
тела прекрасно здоровые будут дышать
словом света и воссоединения.
Книга жизни будет прочитана некоторые
стиснут зубы потому что почувствуют
вину другие почувствуют поцелуй обиженных лет.
Те, кто дал будут на балконах те,
кто не потерял веру в ящики те,
кто забыл в очереди.
Многие богатые под сорняками
попытаются избежать суда со
сжатыми кулаками потому
что нагие они испытают то,
что игнорировали. Любовь будет
распространяться не истощая себя она
будет преследовать и догонять добро,
потому что оно будет быстрее молнии.
Ангелы восстанут из снов в новую жизнь
и полетят над землей распространяя
истину защищая тех,
кто уверовал и не сомневался и тех,
кто не совершил зла.
****

Alain Million France
Aimez-vous

Sur une croix de bois
Un rameau d'olivier
Une colombe en papier
Déchirée
Au pied de la croix,
Les rêves de l'enfance
Les larmes fatiguées
D'une mère en souffrance

Une femme, à genoux
Ses yeux pleurent en silence
Ses mains tremblent l'absence
De l'enfant, sacrifié

Aimez-vous les uns, les autres
Comme mon fils vous a aimés
Gamin de rien ou bien d'apôtre
Nos couleurs sont métissées
Aimez-vous les uns, les autres
Sur les branches des pommiers
Les oiseaux font des bouquets
Avec les liens de l'amitié

Des quatre coins du monde
Levez les yeux vers le soleil
Prenons la peine de nous aimer
Tendons nos cœurs aux réfugiés
Aimez-vous les uns, les autres
Comme mon fils vous a aimés
Gamin de rien ou bien d'apôtre
Nos couleurs sont métissées
Aimez-vous les uns, les autres

Dans les jardins, faites pousser
Les grains de blé et de la paix
Un chant d'amour au monde entier

Aimez-vous les uns, les autres
Comme mon fils vous a aimés
Gamin de rien ou bien d'apôtre
Nos couleurs sont métissées
Aimez-vous les uns, les autres
Dans les jardins, faites pousser
Les grains de blé et de la paix
Un chant d'amour au monde entier.

****
Alain Million France

Love One Another

On a wooden cross
An olive branch
A paper dove Torn
At the foot of the cross,
Childhood dreams Weary tears
Of a suffering mother
A woman, on her knees
Her eyes weep silently
Her hands tremble with the absence
Of the sacrificed child
Love one another
As my son loved you
Whether a child
of no account or an apostle
Our colors are mixed
Love one another
On the branches of apple trees

LIBRO DE PAZ

Birds make bouquets
With the bonds of friendship
From the four corners of the world
Lift your eyes to the sun
Let us take the time to love one another
Let us extend our hearts to refugees
Love one another
As my son loved you
Whether a child of no account or an apostle
Our colors are Mixed
Love one another In the gardens, grow
Grains of wheat and peace
A song of love to the whole world
Love one another
As my son loved you
Whether a child of no account or an apostle
Our colors are mixed
Love one another In the gardens, grow
Grains of wheat and peace
A song of love to the whole world.
****
Alain Million, Francia

Ámense los unos a los otros

Sobre una cruz de madera
Una rama de olivo
Una paloma de papel
Rota Al pie de la cruz,
Sueños de infancia
Lágrimas cansadas
De una madre que sufre
Una mujer, de rodillas
Sus ojos lloran en silencio
Sus manos tiemblan por la ausencia

Del niño sacrificado
Ámense los unos a los otros
Como mi hijo los amó
Ya sea un niño insignificante o un apóstol
Nuestros colores se mezclan
Ámense los unos a los otros
En las ramas de los manzanos
Los pájaros hacen ramos
Con los lazos de la amistad
Desde los cuatro rincones del mundo
Alcen la vista al sol
Tomémonos el tiempo para amarnos
Extendamos nuestros corazones a los refugiados
Ámense los unos a los otros
Como mi hijo los amó
Ya sea un niño insignificante o un apóstol
Nuestros colores se mezclan
Ámense los unos a los otros
En los jardines, crecen
Granos de trigo y paz
Una canción de amor para el mundo entero
Ámense los unos a los otros
Como mi hijo los amó
Ya sea un niño insignificante
Sin cuentas ni apóstoles
Nuestros colores se mezclan
Amaos los unos a los otros
En los jardines, cultivad Granos de trigo y paz
Una canción de amor para el mundo entero.
***

Alain Million França

Amai-vos uns aos outros

Numa cruz de madeira
Um ramo de oliveira
Uma pomba de papel
Rasgada Aos pés da cruz,
Sonhos de infância
Lágrimas cansadas
De uma mãe sofredora
Uma mulher, de joelhos
Seus olhos choram silenciosamente
Suas mãos tremem com a ausência
Do filho sacrificado
Amai-vos uns aos outros
Como meu filho vos amou
Seja uma criança insignificante ou um apóstolo
Nossas cores se misturam
Amai-vos uns aos outros
Nos galhos das macieiras
Pássaros fazem buquês
Com os laços da amizade
Dos quatro cantos do mundo
Levantai os vossos olhos para o sol
Dediquemos um tempo para amar uns aos outros
Estendamos nossos corações aos refugiados
Amai-vos uns aos outros
Como meu filho vos amou
Seja uma criança insignificante ou um apóstolo
Nossas cores se misturam
Amai-vos uns aos outros
Nos jardins, crescem Grãos de trigo e paz
Uma canção de amor para o mundo inteiro
Amai-vos uns aos outros

Como meu filho vos amou
Seja uma criança insignificante conta ou apóstolo
Nossas cores estão misturadas
Amem-se uns aos outros
Nos jardins, cresçam
Grãos de trigo e paz
Uma canção de amor para o mundo inteiro.

****

Ален Милльон, Франция

Любите друг друга

На деревянном кресте
Оливковая ветвь
Бумажный голубь
Разорванный
У подножия креста,
Детские мечты
Усталые слёзы
Страдающей матери
Женщина на коленях
Её глаза безмолвно плачут
Руки дрожат от разлуки
Принесённого в жертву ребёнка
Любите друг друга
Как любил тебя мой сын
Дитя пустоты или апостол
Наши цвета смешались
Любите друг друга
На ветвях яблонь
Птицы составляют букеты
Связанные узами дружбы
Со всех четырёх сторон света
Поднимем глаза к солнцу

Давайте постараемся любить друг друга
Давайте отдадим свои сердца беженцам
Любите друг друга Как любил тебя мой сын
Дитя пустоты или апостол
Наши цвета смешались
Любите друг друга
В садах, расти Зёрна пшеницы и мира
Песнь любви ко всему
Мир Любите друг друга
Как любил вас мой сын
Дитя пустоты или апостол
Наши цвета смешаны
Любите друг друга В садах расти
Зерна пшеницы и мира
Песнь любви всему миру.

****

Lamarck Matias Brasil

O verbo da paz

No vasto campo da mente a semear,
O verbo "pazear" vem nos encantar,
Tece laços de calma com doçura,
No coração, uma eterna ternura.

Nas palavras serenas, ele se entrelaça,
Desfaz o tumulto, traz calmaria e graça,
Em cada gesto e olhar, manifesta a paz,
Um verbo de amor que nunca desfaz.

Pazear é a arte de harmonizar vidas,
Na linguagem da serenidade querida,
Que floresce em atos de compreensão,
Unindo corações, em perfeita conexão.

Assim, que o "pazear" seja nossa canção,
Em cada verso, em cada direção,
Na busca da harmonia e união,
Paz e amor, eterna celebração.

***

Lamarck Matias Brésil

Le Verbe de Paix

Dans le vaste champ de l'esprit, semer,
Le verbe « apporter la paix » vient nous enchanter,
Tissant des liens de calme et de douceur,
Au fond du cœur, une tendresse éternelle.

En des mots sereins, il s'entrelace,
Dissipant le tumulte, apportant calme et grâce,
Dans chaque geste, chaque regard, il manifeste la paix,
Un verbe d'amour qui jamais ne s'éteint.

Apporter la paix, c'est l'art d'harmoniser les vies,
Dans le langage de la sérénité bien-aimée,
Qui s'épanouit dans les actes de compréhension,
Unir les cœurs, dans une connexion parfaite.

Ainsi, puisse « apporter la paix » être notre chant,
Dans chaque vers, dans chaque direction,
Dans la quête de l'harmonie et de l'union,
Paix et amour, célébration éternelle.

****
Lamarck Matias Brazil

The Word of Peace

In the vast field of the mind, sow,
The word "bring peace" comes to enchant us,
Weaving bonds of calm and gentleness,
Deep in the heart, an eternal tenderness.

In serene words, it intertwines,
Dissipating the tumult, bringing calm and grace,
In every gesture, every glance, it manifests peace,
A word of love that never fades.

Bringing peace is the art of harmonizing lives,
In the language of beloved serenity,
That blossoms in acts of understanding,
Uniting hearts in perfect connection.

Thus, may "bring peace" be our song,
In every verse, in every direction,
In the quest for harmony and unity,
Peace and love, eternal celebration.
****

Lamarck Matias Brasil

La Palabra de Paz

En el vasto campo de la mente, siembra,
La palabra "traer paz" viene a encantarnos,
Tejiendo lazos de calma y dulzura,
En lo profundo del corazón, una ternura eterna.

En palabras serenas, se entrelaza,
Disipando el tumulto, trayendo calma y gracia,
En cada gesto, en cada mirada, manifiesta la paz,
Una palabra de amor que nunca se desvanece.

Traer la paz es el arte de armonizar vidas,
En el lenguaje de la amada serenidad,
Que florece en actos de comprensión,
Uniendo corazones en perfecta conexión.

Así, que "traer paz" sea nuestro canto,
En cada verso, en cada dirección,
En la búsqueda de la armonía y la unidad,
Paz y amor, celebración eterna.

****

Ламарк Матиас Бразилия

Слово Мира

В бескрайнем поле разума сейте,
Слово «принеси мир» приходит, чтобы очаровать нас,
Сплетая узы спокойствия и кротости,
В глубине сердца – вечную нежность.

В спокойных словах оно переплетается,
Рассеивая смятение, принося спокойствие и изящество,
В каждом жесте, в каждом взгляде оно являет мир,
Слово любви, которое никогда не угаснет.

Приносить мир – это искусство гармонизации жизней,
На языке возлюбленной безмятежности,
Которая расцветает в актах понимания,
Объединяя сердца в совершенной связи.

Так пусть «принеси мир» станет нашей песней,
В каждом стихе, во всех направлениях,
В поисках гармонии и единства,
Мир и любовь – вечное празднование.

****

Floriane Clery France

LA POESIE DE L'AME

L'étole du silence
enveloppe mon cœur,
d'une paix céleste,
sous l'ombre salutaire
d'un olivier en fleur.
La paix règne
Plus de larmes,
plus de combats,
plus d'enfants meurtris,
plus de chairs martyrisées
et d'âmes qui se noient
dans des torrents de boues.
Place à la poésie
Cri d'un ciel
englouti,
ou voix
qui tutoie
les anges
de l'amour éternel.
****
Floriane Clery, France

THE POETRY OF THE SOUL

The stole of silence
envelops my heart,
with a celestial peace,
beneath the healing shade
of a blossoming olive tree.
Peace reigns.
No more tears, no more battles,

no more wounded children,
no more martyred flesh
and souls drowning
in torrents of mud.
Make way for poetry.
Cry of a swallowed sky,
or voice that speaks intimately
to the angels of eternal love.

***

Floriane Clery, Francia

LA POESÍA DEL ALMA

El manto del silencio
envuelve mi corazón,
con una paz celestial,
bajo la sombra sanadora
de un olivo en flor.
La paz reina.
No más lágrimas, no más batallas,
no más niños heridos,
no más carne martirizada
ni almas ahogándose
en torrentes de fango.
Den paso a la poesía.
Grito de un cielo engullido,
o voz que habla íntimamente
a los ángeles del amor eterno.

Floriane Clery, França

A POESIA DA ALMA

O manto do silêncio
envolve meu coração,
com uma paz celestial,
sob a sombra curativa
de uma oliveira em flor.
A paz reina.
Chega de lágrimas,
chega de batalhas,
chega de crianças feridas,
chega de carne martirizada
e almas afogadas
em torrentes de lama.
Deem lugar à poesia.
Grito de um céu engolido,
ou voz que fala intimamente
aos anjos do amor eterno.

***

Флориан Клери, Франция

ПОЭЗИЯ ДУШИ

Плеть тишины
окутывает моё
сердце небесным покоем
под целительной
тенью цветущей оливы.
Властвует мир.
Нет больше слёз,
нет больше битв,

нет больше раненых детей,
нет больше мучеников и душ,
утопающих в потоках грязи.
Уступите место поэзии.
Крик поглощённого неба,
или голос,
который сокровенно
говорит с ангелами вечной любви.

****

Fidel Alcántara Lévano, Perú

Ante el clima de violencia
que impera en el universo
habiendo ideal muy terso
surge la calma a conciencia.
Ausente unitaria esencia
se turba espacio solaz
el caos inunda faz
sin la senda definida,
sí solo se ama la vida
existiendo amor y paz.
****
Before the climate of violence
That prevails in the universe,
Having a most smooth ideal,
Conscious calm begins to emerge.
When a unitary essence is absent,
The place of solace is disturbed,
Chaos floods the world's face
With no defined path in sight;
Yet, if only life is loved,
Love and peace shall exist.
****

Face au climat de violence
Qui règne dans l'univers,
Ayant un idéal très pur,
Le calme surgit en conscience.
Absente l'essence unitaire,
L'espace de repos se trouble,
Le chaos inonde la face
Sans aucun chemin défini;
Si seulement la vida est aimée,
L'amour et la paix existeront.

Ante o clima de violência
Que impera no universo,
Havendo um ideal tão terso,
Surge a calma à consciência.
Ausente a essência unitária,
Turba-se o espaço de lazer,
O caos inunda a face
Sem a senda definida;
Se apenas se ama a vida,
Existindo amor e paz.

****

Dinanzi al clima di violenza
che impera nell'universo,
avendo un ideale terso,
sorge la calma in coscienza.
Assente l'unitaria essenza,
si turba lo spazio di pace,
il caos inonda ogni faccia senza
un cammino definito;
se solo si ama la vita,
esistendo amore e pace.

****

Μπροστά στο κλίμα της βίας
που κυριαρχεί στο σύμπαν,
έχοντας ένα ιδανικό αγνό,
αναδύεται η γαλήνη με συνείδηση.
Απούσας της ενιαίας ουσίας,
ταράζεται ο χώρος της ανάπαυσης,
το χάος πλημμυρίζει το πρόσωπο
χωρίς ορισμένο μονοπάτι·
αν μόνο η ζωή αγαπηθεί,
υπάρχοντας αγάπη και ειρήνη.

****

kay sumaq yuyaykunaqa
sonqomantam lloqsimun.
Chay llapa maqanakuy
kashaqtin kay hatun pacha ukhupi,
sumaq yuyayniyoq kaspaqa
qasikaymi sonqopi paqarin.
Hukllachasqa iñiy p'itiptinqa
kusisqa kawsaymi chinkan,
ch'aqwaymi lliwtapas hunt'aykun
mana mayman riyta yachaspa;
kawsayllata munakusun chayqa,
munakuypi qasikaypi kawsasun.
****

Alfred Asís, Isla Negra-Chile

"Del tesoro de Alfred Asís"

El texto presentado es un manifiesto humanista que aboga por la reconstrucción social basada en valores fundamentales. A continuación, se presenta el texto original seguido de un desglose analítico de sus conceptos clave.

Texto Original

"Paz, respeto y solidaridad; tres conceptos necesarios para una sociedad naciente, nueva, sin revanchas ni odios. Dentro de estos tres conceptos se sumerge la alegría de vivir en un mundo lleno de oportunidades. Comienza en los hogares, de un individuo hacia el otro, de una sociedad en su conjunto, de un pueblo hacia otro. No debe haber fronteras para la paz, y sí, poner altos muros y puentes cortados para que no avance el odio entre los pueblos del mundo. Repartir caridad a los más necesitados y sanación a los enfermos, sin dejar atrás la educación y las buenas costumbres. Fundir en el crisol más ardiente del diálogo civilizado, el metal más duro del corazón para transformarlo en pétalos suaves de solidaridad, en donde todos se encuentren y abracen respetando al otro en un clima de paz y concordancia con la buena fe alimentando las esperanzas de las sociedades."

— Alfred Asís

Desglose Analítico

1. La Tríada de la Sociedad Naciente

El autor establece tres pilares como requisitos *sine qua non* para el progreso:

- **Paz: Entendida no solo como ausencia de guerra, sino como la erradicación del odio y la revancha.**

- **Respeto: La base para el reconocimiento del "otro" como un igual.**
- **Solidaridad: El motor de la acción colectiva y el apoyo mutuo.**

2. La Expansión Concéntrica de los Valores

Alfred Asís propone una ruta de implementación que nace en lo privado y se expande a lo global:

1. **El Hogar: El núcleo formativo.**
2. **El Individuo: La responsabilidad personal.**
3. **La Sociedad: La estructura inmediata.**
4. **Los Pueblos: La escala internacional.**

3. La Metáfora de la Transformación

Uno de los puntos más potentes del texto es la imagen del crisol del diálogo. El autor utiliza terminología de la metalurgia para describir un proceso espiritual y social:

- **El metal duro: Representa la intransigencia, el egoísmo y la dureza del corazón humano herido.**
- **El fuego del diálogo: Es la herramienta que permite "fundir" esas posturas rígidas.**
- **Pétalos de solidaridad: El resultado final; algo que era pesado y cortante se convierte en algo ligero, orgánico y suave.**

4. Acción y Educación

El texto no se queda en la abstracción; exige acciones concretas como la caridad y la sanación, pero enfatiza que estas no son sostenibles sin la educación y las buenas costumbres, que son las que garantizan la permanencia de la "buena fe" en las futuras generaciones.

Conclusión

El mensaje de Alfred Asís es un llamado a la concordia. Propone una defensa activa contra el odio (muros y puentes cortados al paso del rencor) mientras aboga por una apertura total a la fraternidad. Es una invitación a alimentar la esperanza social a través de la transformación interna y el diálogo civilizado.

***

Du trésor d'Alfred Asís

Ce texte est un manifeste humaniste qui prône une reconstruction sociale fondée sur des valeurs fondamentales. Vous trouverez ci-dessous le texte original traduit, suivi d'une analyse détaillée de ses concepts clés.

Texte Original

« Paix, respect et solidarité ; trois concepts nécessaires pour une société naissante, nouvelle, sans revanches ni haines. Au sein de ces trois concepts s'immerge la joie de vivre dans un monde plein d'opportunités. Cela commence dans les foyers, d'un individu envers l'autre, d'une société dans son ensemble, d'un peuple vers un autre. Il ne doit pas y avoir de frontières pour la paix, mais il faut ériger de hauts murs et couper les ponts pour que la haine ne progresse pas entre les peuples du monde. Distribuer la charité aux plus démunis et la guérison aux malades, sans délaisser l'éducation et les bonnes mœurs. Fondre dans le creuset le plus ardent du dialogue civilisé le métal le plus dur du cœur, pour le transformer en de doux pétales de solidarité, où tous se rencontrent et s'embrassent en respectant l'autre dans un climat de paix et de concordance avec la bonne foi, nourrissant ainsi les espoirs des sociétés. » — Alfred Asís

Analyse Détaillée

1. La Triade de la Société Naissante

L'auteur établit trois piliers comme conditions *sine qua non* pour le progrès :

- **Paix : Comprise non seulement comme l'absence de guerre, mais comme l'éradication de la haine et de la vengeance.**
- **Respect : La base de la reconnaissance de « l'autre » comme un égal.**
- **Solidarité : Le moteur de l'action collective et du soutien mutuel.**

2. L'Expansion Concentrique des Valeurs

Alfred Asís propose un itinéraire de mise en œuvre qui part de la sphère privée pour s'étendre au niveau mondial :

1. **Le Foyer : Le noyau formatif.**
2. **L'Individu : La responsabilité personnelle.**
3. **La Société : La structure immédiate.**
4. **Les Peuples : L'échelle internationale.**

3. La Métaphore de la Transformation

L'un des points les plus puissants du texte est l'image du creuset du dialogue. L'auteur utilise une terminologie de la métallurgie pour décrire un processus spirituel et social :

- **Le métal dur : Représente l'intransigeance, l'égoïsme et la dureté du cœur humain blessé.**
- **Le feu du dialogue : L'outil qui permet de « fondre » ces postures rigides.**
- **Pétales de solidarité : Le résultat final ; ce qui était lourd et tranchant devient quelque chose de léger, d'organique et de doux.**

4. Action et Éducation

Le texte ne reste pas dans l'abstraction ; il exige des actions concrètes telles que la charité et la guérison, tout en soulignant que celles-ci ne sont pas durables sans

l'éducation et les bonnes mœurs, qui garantissent la permanence de la « bonne foi » pour les générations futures.

Conclusion

Le message d'Alfred Asís est un appel à la concorde. Il propose une défense active contre la haine (murs et ponts coupés au passage de la rancœur) tout en plaidant pour une ouverture totale à la fraternité. C'est une invitation à nourrir l'espoir social à travers la transformation intérieure et le dialogue civilisé.

****

Do tesouro de Alfred Asís

O texto apresentado é um manifesto humanista que defende a reconstrução social baseada em valores fundamentais. Abaixo, apresenta-se o texto original traduzido, seguido de uma análise detalhada dos seus conceitos-chave.

Texto Original

"Paz, respeito e solidariedade; três conceitos necessários para uma sociedade nascente, nova, sem revanchas nem ódios. Dentro destes três conceitos submerge a alegria de viver num mundo cheio de oportunidades. Começa nos lares, de um indivíduo para o outro, de uma sociedade no seu conjunto, de um povo para outro. Não deve haver fronteiras para a paz, mas sim, erguer muros altos e pontes cortadas para que o ódio não avance entre os povos do mundo. Distribuir caridade aos mais necessitados e cura aos enfermos, sem deixar para trás a educação e os bons costumes. Fundir no cadinho mais ardente do diálogo civilizado, o metal mais duro do coração para transformá-lo em pétalas suaves de solidariedade, onde todos se encontrem e se Machine abrazem respeitando o outro num clima de paz e concordância com a boa fé, alimentando as esperanças das sociedades." — Alfred Asís

Análise Detalhada

1. A Tríade da Sociedade Nascente

O autor estabelece três pilares como requisitos *sine qua non* para o progresso:

- **Paz: Entendida não apenas como ausência de guerra, mas como a erradicação do ódio e da revanche.**
- **Respeito: A base para o reconhecimento do "outro" como um igual.**
- **Solidariedade: O motor da ação coletiva e do apoio mútuo.**

2. A Expansão Concêntrica dos Valores

Alfred Asís propõe uma rota de implementação que nasce no privado e se expande para o global:

1. **O Lar: O núcleo formativo.**
2. **O Indivíduo: A responsabilidade pessoal.**
3. **A Sociedade: A estrutura imediata.**
4. **Os Povos: A escala internacional.**

3. A Metáfora da Transformação

Um dos pontos mais potentes do texto é a imagem do cadinho do diálogo. O autor utiliza terminologia da metalurgia para descrever um processo espiritual e social:

- **O metal duro: Representa a intransigência, o egoísmo e a dureza do coração humano ferido.**
- **O fogo do diálogo: É a ferramenta que permite "fundir" essas posturas rígidas.**
- **Pétalas de solidariedade: O resultado final; algo que era pesado e cortante transforma-se em algo leve, orgânico e suave.**

4. Ação e Educação

O texto não se limita à abstração; exige ações concretas como a caridade e a cura, mas enfatiza que estas não são sustentáveis sem a educação e os bons costumes, que

são os elementos que garantem a permanência da "boa fé" nas futuras gerações.

Conclusão

A mensagem de Alfred Asís é um apelo à concórdia. Propõe uma defesa ativa contra o ódio (muros e pontes cortadas à passagem do rancor), ao mesmo tempo que defende uma abertura total à fraternidade. É um convite a alimentar a esperança social através da transformação interna e do diálogo civilizado.

***

Aus dem Schatz von Alfred Asís

Der vorliegende Text ist ein humanistisches Manifest, das für einen gesellschaftlichen Wiederaufbau auf der Grundlage fundamentaler Werte plädiert. Im Folgenden finden Sie die Übersetzung des Originaltextes, gefolgt von einer analytischen Aufschlüsselung seiner Kernkonzepte.

Originaltext

„Frieden, Respekt und Solidarität; drei notwendige Konzepte für eine im Entstehen begriffene, neue Gesellschaft, ohne Rachegefühle und Hass. In diese drei Konzepte taucht die Freude ein, in einer Welt voller Möglichkeiten zu leben. Es beginnt in den Häusern, von einem Individuum zum anderen, von einer Gesellschaft als Ganzes, von einem Volk zum anderen. Es darf keine Grenzen für den Frieden geben, wohl aber müssen hohe Mauern errichtet und Brücken gekappt werden, damit der Hass zwischen den Völkern der Welt nicht vordringt. Wohltätigkeit an die Bedürftigsten und Heilung an die Kranken verteilen, ohne dabei die Bildung und die guten Sitten zurückzulassen. Das härteste Metall des Herzens im glühendsten Schmelztiegel des zivilisierten Dialogs schmelzen, um es in sanfte Blütenblätter der Solidarität zu verwandeln, in denen sich alle begegnen und

umarmen, den anderen achtend, in einem Klima des Friedens und der Übereinstimmung mit dem guten Glauben, der die Hoffnungen der Gesellschaften nährt."
— Alfred Asís

Analytische Aufschlüsselung

1. Die Trias der entstehenden Gesellschaft

Der Autor etabliert drei Säulen als *Conditio sine qua non* für den Fortschritt:

- **Frieden: Nicht nur als Abwesenheit von Krieg verstanden, sondern als Ausrottung von Hass und Vergeltung.**
- **Respekt: Die Basis für die Anerkennung des „Anderen" als Ebenbürtigen.**
- **Solidarität: Der Motor für kollektives Handeln und gegenseitige Unterstützung.**

2. Die konzentrische Ausdehnung der Werte

Alfred Asís schlägt einen Weg der Umsetzung vor, der im Privaten beginnt und sich global ausweitet:

1. **Das Zuhause: Der formative Kern.**
2. **Das Individuum: Die persönliche Verantwortung.**
3. **Die Gesellschaft: Die unmittelbare Struktur.**
4. **Die Völker: Die internationale Ebene.**

3. Die Metapher der Transformation

Einer der stärksten Punkte des Textes ist das Bild vom Schmelztiegel des Dialogs. Der Autor nutzt Begriffe aus der Metallurgie, um einen spirituellen und sozialen Prozess zu beschreiben:

- **Das harte Metall: Repräsentiert Unnachgiebigkeit, Egoismus und die Härte des verletzten menschlichen Herzens.**
- **Das Feuer des Dialogs: Das Werkzeug, das es ermöglicht, diese starren Haltungen „einzuschmelzen".**

- **Blütenblätter der Solidarität: Das Endergebnis; etwas, das schwer und schneidend war, verwandelt sich in etwas Leichtes, Organisches und Sanftes.**

4. Handeln und Bildung

Der Text verharrt nicht in der Abstraktion; er fordert konkrete Taten wie Wohltätigkeit und Heilung, betont jedoch, dass diese ohne Bildung und gute Sitten nicht nachhaltig sind. Diese garantieren den Fortbestand des „guten Glaubens" in künftigen Generationen.

Fazit

Die Botschaft von Alfred Asís ist ein Aufruf zur Eintracht. Er schlägt eine aktive Verteidigung gegen den Hass vor (Mauern und gekappte Brücken für den Groll), während er für eine totale Öffnung zur Verbrüderung plädiert. Es ist eine Einladung, die gesellschaftliche Hoffnung durch innere Transformation und zivilisierten Dialog zu nähren.

**

From the Treasure of Alfred Asís

The following text is a humanist manifesto that advocates for social reconstruction based on fundamental values. Below is the translated original text followed by an analytical breakdown of its key concepts.

Original Text

"Peace, respect, and solidarity; three necessary concepts for a nascent, new society, without vendettas or hatred. Within these three concepts lies the joy of living in a world full of opportunities. It begins in the home, from one individual to another, from a society as a whole, from one people to another. There must be no borders for peace, yet high walls and broken bridges should be raised to prevent the advance of hatred among the peoples of the world. Distribute charity to the most needy and healing to the sick, without leaving behind education and good character. Melt, in the most ardent

crucible of civilized dialogue, the hardest metal of the heart to transform it into soft petals of solidarity, where everyone meets and embraces, respecting the other in a climate of peace and harmony with good faith, nourishing the hopes of societies." — Alfred Asís

Analytical Breakdown

1. The Triad of the Nascent Society

The author establishes three pillars as *sine qua non* requirements for progress:

- **Peace: Understood not only as the absence of war, but as the eradication of hatred and revenge.**
- **Respect: The foundation for recognizing the "other" as an equal.**
- **Solidarity: The engine of collective action and mutual support.**

2. The Concentric Expansion of Values

Alfred Asís proposes an implementation route that begins in the private sphere and expands globally:

1. **The Home: The formative core.**
2. **The Individual: Personal responsibility.**
3. **Society: The immediate structure.**
4. **Peoples: The international scale.**

3. The Metaphor of Transformation

One of the most powerful points of the text is the image of the crucible of dialogue. The author uses metallurgical terminology to describe a spiritual and social process:

- **The hard metal: Represents the intransigence, selfishness, and hardness of the wounded human heart.**
- **The fire of dialogue: The tool that allows these rigid stances to "melt."**
- **Petals of solidarity: The final result; something that was heavy and sharp becomes something light, organic, and soft.**

4. Action and Education

The text does not remain in the abstract; it demands concrete actions like charity and healing, but emphasizes that these are not sustainable without education and good character, which guarantee the permanence of "good faith" in future generations.

Conclusion

The message of Alfred Asís is a call to concord. He proposes an active defense against hatred (walls and cut bridges against the path of resentment) while advocating for a total opening to fraternity. It is an invitation to nourish social hope through internal transformation and civilized dialogue.

****

Dal tesoro di Alfred Asís

Il testo presentato è un manifesto umanista che sostiene la ricostruzione sociale basata su valori fondamentali. Di seguito viene presentato il testo originale tradotto, seguito da un'analisi dettagliata dei suoi concetti chiave.

Testo Originale

«Pace, rispetto e solidarietà; tre concetti necessari per una società nascente, nuova, senza rivincite né odi. In questi tre concetti si immerge la gioia di vivere in un mondo pieno di opportunità. Comincia nelle case, da un individuo verso l'altro, da una società nel suo insieme, da un popolo verso l'altro. Non devono esserci frontiere per la pace, e sì, innalzare alti muri e ponti tagliati affinché l'odio non avanzi tra i popoli del mondo. Distribuire carità ai più bisognosi e guarigione ai malati, senza tralasciare l'educazione e i buoni costumi. Fondere nel crogiolo più ardente del dialogo civilizzato il metallo più duro del cuore, per trasformarlo in petali morbidi di solidarietà, dove tutti si incontrino e si abbraccino rispettando l'altro in un clima di pace e concordanza con

la buona fede, alimentando le speranze delle società.» — Alfred Asís

Analisi Dettagliata

1. La Triade della Società Nascente

L'autore stabilisce tre pilastri come requisiti *sine qua non* per il progresso:

- **Pace: Intesa non solo come assenza di guerra, ma come eradicazione dell'odio e della vendetta.**
- **Rispetto: La base per il riconoscimento dell'«altro» come un uguale.**
- **Solidarietà: Il motore dell'azione collettiva e del sostegno reciproco.**

2. L'Espansione Concentrica dei Valori

Alfred Asís propone un percorso di attuazione che nasce nel privato e si espande a livello globale:

1. **La Casa: Il nucleo formativo.**
2. **L'Individuo: La responsabilità personale.**
3. **La Società: La struttura immediata.**
4. **I Popoli: La scala internazionale.**

3. La Metafora della Trasformazione

Uno dei punti più potenti del testo è l'immagine del crogiolo del dialogo. L'autore utilizza una terminologia metallurgica per descrivere un processo spirituale e sociale:

- **Il metallo duro: Rappresenta l'intransigenza, l'egoismo e la durezza del cuore umano ferito.**
- **Il fuoco del dialogo: È lo strumento che permette di «fondere» queste posizioni rigide.**
- **Petali di solidarietà: Il risultato finale; ciò che era pesante e tagliente si trasforma in qualcosa di leggero, organico e delicato.**

4. Azione ed Educazione

Il testo non si ferma all'astrazione; esige azioni concrete come la carità e la guarigione, ma sottolinea che queste

non sono sostenibili senza l'educazione e i buoni costumi, che garantiscono la permanenza della «buona fede» nelle generazioni future.

Conclusione

Il messaggio di Alfred Asís è un appello alla concordia. Propone una difesa attiva contro l'odio (muri e ponti tagliati al passaggio del rancore) mentre sostiene un'apertura totale alla fraternità. È un invito ad alimentare la speranza sociale attraverso la trasformazione interiore e il dialogo civilizzato.

****

Από τον θησαυρό του Alfred Asís

Το κείμενο που ακολουθεί είναι ένα ανθρωπιστικό μανιφέστο που υποστηρίζει την κοινωνική ανασυγκρότηση βασισμένη σε θεμελιώδεις αξίες. Παρακάτω παρουσιάζεται το μεταφρασμένο πρωτότυπο κείμενο, ακολουθούμενο από μια αναλυτική παρουσίαση των βασικών του εννοιών.

Πρωτότυπο Κείμενο

«Ειρήνη, σεβασμός και αλληλεγγύη· τρεις έννοιες απαραίτητες για μια αναδυόμενη, νέα κοινωνία, χωρίς εκδίκηση ή μίσος. Μέσα σε αυτές τις τρεις έννοιες βυθίζεται η χαρά της ζωής σε έναν κόσμο γεμάτο ευκαιρίες. Ξεκινά από τα σπίτια, από το ένα άτομο προς το άλλο, από μια κοινωνία στο σύνολό της, από έναν λαό προς τον άλλον. Δεν πρέπει να υπάρχουν σύνορα για την ειρήνη, αλλά πρέπει να υψωθούν τείχη και να κοπούν γέφυρες ώστε να μην προχωρήσει το μίσος ανάμεσα στους λαούς του κόσμου. Να προσφέρεται φιλανθρωπία στους έχοντες ανάγκη και ίαση στους αρρώστους, χωρίς να παραμελείται η εκπαίδευση και τα χρηστά ήθη. Να λιώσει στο πιο θερμό χωνευτήρι του πολιτισμένου διαλόγου το πιο σκληρό μέταλλο της καρδιάς, για να μεταμορφωθεί σε απαλά πέταλα αλληλεγγύης, όπου όλοι

θα συναντιούνται και θα αγκαλιάζονται σεβόμενοι τον άλλον σε ένα κλίμα ειρήνης και ομόνοιας με καλή πίστη, τρέφοντας τις ελπίδες των κοινωνιών.» — Alfred Asís

Αναλυτική Παρουσίαση

1. Η Τριάδα της Αναδυόμενης Κοινωνίας

Ο συγγραφέας θέτει τρεις πυλώνες ως προϋποθέσεις *sine qua non* για την πρόοδο:

- **Ειρήνη: Κατανοητή όχι μόνο ως απουσία πολέμου, αλλά ως η εξάλειψη του μίσους και της εκδίκησης.**
- **Σεβασμός: Η βάση για την αναγνώριση του «άλλου» ως ίσου.**
- **Αλληλεγγύη: Η κινητήριος δύναμη της συλλογικής δράσης και της αμοιβαίας υποστήριξης.**

2. Η Συγκεντρική Επέκταση των Αξιών

Ο Alfred Asís προτείνει μια διαδρομή εφαρμογής που γεννιέται στον ιδιωτικό χώρο και επεκτείνεται σε παγκόσμιο επίπεδο:

1. **Το Σπίτι: Ο διαμορφωτικός πυρήνας.**
2. **Το Άτομο: Η προσωπική ευθύνη.**
3. **Η Κοινωνία: Η άμεση δομή.**
4. **Οι Λαοί: Η διεθνής κλίμακα.**

3. Η Μεταφορά της Μεταμόρφωσης

Ένα από τα πιο ισχυρά σημεία του κειμένου είναι η εικόνα του χωνευτηρίου του διαλόγου. Ο συγγραφέας χρησιμοποιεί ορολογία μεταλλουργίας για να περιγράψει μια πνευματική και κοινωνική διαδικασία:

- **Το σκληρό μέταλλο: Αντιπροσωπεύει την αδιαλλαξία, τον εγωισμό και τη σκληρότητα της πληγωμένης ανθρώπινης καρδιάς.**
- **Η φωτιά του διαλόγου: Είναι το εργαλείο που επιτρέπει το «λιώσιμο» αυτών των άκαμπτων στάσεων.**

- **Πέταλα αλληλεγγύης: Το τελικό αποτέλεσμα· κάτι που ήταν βαρύ και αιχμηρό μετατρέπεται σε κάτι ελαφρύ, οργανικό και απαλό.**

4. Δράση και Εκπαίδευση

Το κείμενο δεν παραμένει στη θεωρία· απαιτεί συγκεκριμένες ενέργειες όπως η φιλανθρωπία και η ίαση, αλλά τονίζει ότι αυτές δεν είναι βιώσιμες χωρίς την εκπαίδευση και τα χρηστά ήθη, που εγγυώνται τη συνέχεια της «καλής πίστης» στις μελλοντικές γενιές.

Συμπέρασμα

Το μήνυμα του Alfred Asís είναι ένα κάλεσμα για ομόνοια. Προτείνει μια ενεργή άμυνα ενάντια στο μίσος (τείχη και κομμένες γέφυρες στο πέρασμα της μνησικακίας), ενώ υποστηρίζει το πλήρες άνοιγμα προς την αδελφοσύνη. Είναι μια πρόσκληση να τραφεί η κοινωνική ελπίδα μέσω της εσωτερικής μεταμόρφωσης και του πολιτισμένου διαλόγου.

***

من كنوز ألفريد أسيس

النص المقدم هو بيان إنساني يدعو إلى إعادة البناء الاجتماعي القائم على القيم الأساسية. فيما يلي النص الأصلي مترجماً، يليه تحليل مفصل لمفاهيمه الرئيسية.

النص الأصلي

"السلام، والاحترام، والتضامن؛ ثلاثة مفاهيم ضرورية لمجتمع ناشئ، جديد، خالي من الثأر والأحقاد. في غمرة هذه المفاهيم الثلاثة، تنغمس بهجة العيش في عالم مليء بالفرص. إنها تبدأ من البيوت، من فرد نحو الآخر، ومن المجتمع ككل، ومن شعب نحو شعب آخر. لا ينبغي أن تكون هناك حدود للسلام، نعم، بل يجب وضع أسوار عالية وجسور مقطوعة لكي لا يتقدم الكره بين شعوب العالم. توزيع الإحسان على المحتاجين والشفاء للمرضى، دون ترك التعليم والعادات الطيبة خلفنا. صهر أقسى معادن القلب في بوتقة الحوار الحضاري الأكثر توهجاً لتحويلها إلى بتلات ناعمة من التضامن، حيث يلتقي الجميع ويتعانقون محترمين الآخر في مناخ من السلام والوئام مع حسن النية التي تغذي آمال المجتمعات." — ألفريد أسيس

التحليل المفصل

١. ثالوث المجتمع الناشئ

يضع الكاتب ثلاث ركائز كشروط أساسية للتقدم:

- السلام: لا يُفهم فقط على أنه غياب الحرب، بل كاستئصال للكراهية والانتقام.

- الاحترام: القاعدة الأساسية للاعتراف بـ "الآخر "كشريك متساوٍ.
- التضامن: المحرك للعمل الجماعي والدعم المتبادل.

٢ .التوسع المركزي للقيم

يقترح ألفريد أسيس مساراً للتطبيق يبدأ من الخاص ويتوسع إلى العالمي:

1. المنزل: النواة التكوينية.
2. الفرد: المسؤولية الشخصية.
3. المجتمع: الهيكل المباشر.
4. الشعوب: النطاق الدولي.

٣ .استعارة التحول

من أقوى نقاط النص صورة "بوتقة الحوار". يستخدم الكاتب مصطلحات من علم المعادن لوصف عملية روحية واجتماعية:

- المعدن الصلب: يمثل التعنت والأنانية وقسوة القلب البشري الجريح.
- نار الحوار: هي الأداة التي تسمح بـ "صهر "تلك المواقف الجامدة.
- بتلات التضامن: النتيجة النهائية؛ حيث يتحول الشيء الثقيل والحاد إلى شيء خفيف وعضوي وناعم.

٤ .العمل والتعليم

لا يكتفي النص بالتنظير؛ بل يطالب بأفعال ملموسة مثل الإحسان والشفاء، لكنه يؤكد أنها لن تستمر بدون التعليم والعادات الطيبة، التي تضمن ديمومة "حسن النية "في الأجيال القادمة.

الخاتمة

رسالة ألفريد أسيس هي دعوة للوئام. يقترح دفاعاً نشطاً ضد الكراهية (جسور مقطوعة في وجه الضغينة) بينما يدعو إلى انفتاح كامل على الإخاء. إنها دعوة لتغذية الأمل الاجتماعي من خلال التحول الداخلي والحوار الحضاري.

***

Ur Alfred Asís skatt

Denna text är ett humanistiskt manifest som förespråkar en samhällelig återuppbyggnad baserad på fundamentala värden. Nedan följer den översatta originaltexten, efterföljd av en analytisk genomgång av dess nyckelbegrepp.

Originaltext

"Fred, respekt och solidaritet; tre nödvändiga begrepp för ett spirande, nytt samhälle, fritt från hämndlystnad och hat. Inom dessa tre begrepp fördjupas glädjen i att leva i en värld fylld av möjligheter. Det börjar i hemmen,

från en individ till en annan, från ett samhälle i dess helhet, från ett folk till ett annat. Det bör få finnas gränser för freden, men däremot bör höga murar resas och broar brytas för att förhindra att hatet sprider sig mellan världens folk. Att dela ut välgörenhet till de behövande och helande till de sjuka, utan att glömma bort utbildning och goda seder. Att i den civiliserade dialogens mest glödande degel smälta hjärtats hårdaste metall för att förvandla den till solidaritetens mjuka blomblad, där alla möts och omfamnar varandra i respekt för den andre, i ett klimat av fred och samstämmighet med god tro som ger näring åt samhällenas hopp." — Alfred Asís

Analytisk genomgång

1. Det spirande samhällets triad

Författaren fastställer tre pelare som oundgängliga krav för framsteg:

- **Fred: Förstås inte bara som frånvaro av krig, utan som utrotandet av hat och vedergällning.**
- **Respekt: Grunden för att erkänna "den andre" som en jämlike.**
- **Solidaritet: Drivkraften för kollektiv handling och ömsesidigt stöd.**

2. Värderingarnas koncentriska spridning

Alfred Asís föreslår en väg för genomförande som föds i det privata och expanderar till det globala:

1. **Hemmet: Den formativa kärnan.**
2. **Individen: Det personliga ansvaret.**
3. **Samhället: Den omedelbara strukturen.**
4. **Folken: Den internationella skalan.**

3. Förvandlingens metafor

En av textens starkaste punkter är bilden av dialogens degel. Författaren använder metallurgiska termer för att beskriva en spirituell och social process:

- **Den hårda metallen: Representerar oförsonlighet, egoism och det sårade mänskliga hjärtats hårdhet.**
- **Dialogens eld: Är verktyget som gör det möjligt att "smälta" dessa stela ståndpunkter.**
- **Solidaritetens blomblad: Slutresultatet; något som var tungt och vasst förvandlas till något lätt, organiskt och mjukt.**

4. Handling och utbildning

Texten stannar inte vid det abstrakta; den kräver konkreta handlingar som välgörenhet och helande, men betonar att dessa inte är hållbara utan utbildning och goda seder, vilka garanterar att den "goda tron" bevaras hos framtida generationer.

Slutsats

Alfred Asís budskap är en kallelse till sämja. Han föreslår ett aktivt försvar mot hatet (murar och brutna broar mot bitterhetens framfart) samtidigt som han förespråkar en total öppenhet för broderskap. Det är en inbjudan att ge näring åt det sociala hoppet genom inre förvandling och civiliserad dialog.

****

Alfred Asís-pa qori qelqanmanta

Kay qelqaqa runaq allin kawsayninpaqmi, imaynatas mosoq aylluta hatarichisunman sapaq chaninchaykunawan. Kaypi qelqasqayki kashan runasimipi, chaymanta sapa yuyaykunata t'aqarisun.

Qallariy Qelqa (Traducción)

«Qasikay, yupaychay hinaspa yanapanakuy; kay kinsa yuyaykunam kanku huk mosoq ayllu paqarinanpaq, mana kotechiypaq, mana cheqninakuypaq. Kay kinsa yuyaykunapim kashan kay pachapi kusisqa kawsakuy. Chayqa wasikunapim qallarin, huk runamanta huk runaman, llapa ayllupi, huk llaqtamanta huk llaqtamanpas. Qasikaypaqqa manam saywakuna kananchu, ichaqa hatun perqakunata hinaspa chaka

p'itisqakunata churananchu cheqninakuy ama llaqtakunaman chayananpaq. Muchuqkunaman khuyapayayta hayway, onqosqakunatapas hampiy, yachaytawan allin kawsayta mana qonqaspa. Sonqoq aswan sasa khillayninqa, rimanakuy nina parapi nuyuchisqa kachun, chaymanta llamp'u yanapanakuy t'ikaman tukunanpaq; chaypim llapanchis tinkusunchis, hukkuna hukkunawan iñiywan abrazakusunchis, chaynapi llapa ayllukuna suyakuyninkuta sumaqta mikhuchinankupaq.» — Alfred Asís

Yuyaykuna T'aqariy (Análisis)

1. Mosoq Ayllupaq Kinsa Tiksinkuna

Qelqaqqa kinsa pilarkunatam churan ñawpaqman rinapaq:

- **Qasikay (Paz): Mana maqanakuyllachu, aswanqa sonqomanta cheqninakuyta qolluchiy.**
- **Yupaychay (Respeto): Runamasinchista ñoqanchis hina qaway.**
- **Yanapanakuy (Solidaridad): Llapa runa yanapanakuspa puriy (Ayni hina).**

2. Chaninchaykuna Wiñasqan

Alfred Asís nin chaninchaykunaqa wasimanta qallarispa pachantinman chayananpaq:

1. **Wasi (Hogar): Chaypim allin runa kayqa paqarin.**
2. **Runa (Individuo): Sapa runaq huchan.**
3. **Ayllu (Sociedad): Llapanchis kuska.**
4. **Llaqtakuna (Pueblos): Pachantinpi tiyaqkuna.**

3. Tikrakuy Mitu (Metáfora)

Aswan sumaq rimasqanqa "rimanakuy nina" (crisol de diálogo) nisqanmi. Khillaymanta rimaspanmi runaq sonqonmanta rimashan:

- **Sasa khillay (Metal duro): Rumiyasqa sonqo, k'ullu kay.**

- **Rimanakuy nina (Fuego del diálogo): Kay ninaqa chay k'ullu kayta nuyuchin (funde).**
- **Yanapanakuy t'ika (Pétalos): Chay sasa kaqqa llamp'u t'ikamanmi tukupun.**

4. Ruwaywan Yachaywan
Manam rimayllachu, aswanqa yanapanakuymi (khuyapayay), ichaqa yachayniyoq (educación) hinaspa allin kawsayniyoq (buenas costumbres) kananchis, chaynapi sumaq kawsay mana tukunanchispaq.
Tukuchiynin
Alfred Asís-pa willakuyninqa huk qayakuymi hukllachasqa kawsanapaq. Cheqninakuytaqa perqakunawan hark'ananchis, ichaqa wawqe-panintin kaytaqa llapaman kicharinanchis. Kayqa huk k'uchuymi sonqonchista tikranapaq hinaspa sumaq suyakuyta mirachinapaq.
****

Traducir este texto al mapudungun (la lengua de la tierra) tiene un valor simbólico inmenso, pues conecta el mensaje de paz con el concepto del Küme Kawsay (Buen Vivir) y el Nor Feley (el equilibrio justo).
Se han adaptado algunos conceptos para que resuenen con la cosmovisión mapuche:

Alfred Asís ñi ruka feyentun mu
Tüfachi chillka nielu kiñe epewün dungu, feypiley tañi dewmatun feyentun mu. Fachantü feypikünuy tüfachi dungu mapudungun mu, fey wülaiñ kiñe rakiduam tüfachi dungu mu.
Inan Chillka (Traducción)
«Kümekünun, yamuwün ka kelluwün; tüfachi küla rakiduam müley tañi niel kiñe we lof, we feyentun mu, tati kaxün tun mu no, tati üdewün mu no. Tüfachi küla rakiduam mu müley tati kusengen mongeleiñ kiñe mapu

mu fey nielu fentren küme dungu. Ellaka ruka mu, kiñe che kisu ka che mu, kiñe lof mu, kiñe tuwün lof ka tuwün lof mu. Müley no tañi niel pürüm tati kümekünun mu, fey müley tañi adkünun fütra malal ka pürün chaka tañi rupanoam tati üdewün pu lof mapu mu. Wülaiñ kelluwün tati mütewe poyechen ka tremün tati kutran che mu, ngoymalküno tati kimeltun ka kümeke feyentun. Kütral mu tati nütram mu, tati rume sasa piwke fey tañi rüf poyechen rayen mu, fey mu kom che trawuluaiñ ka chawayaiñ yamuwün mu, kiñe küme mongeleiñ mu, fey nieaiñ tüfachi we lof ñi poyechen.» — Alfred Asís

Rakiduam (Análisis)

1. Tati Küla Inan (La Tríada)

Tati amulgelu feypiley küla rakiduam tañi amuleal:

- **Kümekünun (Paz): Dewmatun tati üdewün, küme rakiduam piwke mu.**
- **Yamuwün (Respeto): Tati adkünun tañi kisu ka che ñi ad.**
- **Kelluwün (Solidaridad): Kiñe ruka mu kelluaiñ kom che (reproduce el sentido del *Kelluwün* o trabajo comunitario).**

2. Fütra amun tati feyentun (Expansión)

Alfred Asís feypiley tati rakiduam tuwun ruka mu fey amun mapu mu:

1. **Ruka (Hogar): Fey mu ellaka kom küme dungu.**
2. **Che (Individuo): Kiñe che ñi feyentun.**
3. **Lof (Sociedad): Kom che kiñe trawün mu.**
4. **Pu Lof (Pueblos): Kom mapu mu.**

3. Ñi adkünun (Metáfora)

Tati nütram tañi "Kütral" (el fuego del diálogo) rume mütewe küme dungu:

- **Sasa khillay (Metal duro): Tati rume sasa piwke, tati norngen no.**

- **Nütram kütral (Fuego del diálogo): Tüfachi kütral mu süküyafe (funde) tati sasa piwke.**
- **Rayen poyechen (Pétalos): Tati sasa dungu poyechen rayen mu rupay.**

4. Küme mongeleiñ (Acción y Educación)
Feypiley müley tañi kellual (caridad), fey müley tati Kimeltun (Educación) ka Kümeke feyentun (Buenas costumbres) tañi amuleal tati küme mongeleiñ.
Afün Dungu (Conclusión)
Alfred Asís ñi dungu feypiley tañi trawulal. Feypiley tañi katrüal tati üdewün, fey tañi niel kom kiñe wenvwen piwke. Tüfachi dungu feypiley tañi nieal poyechen trawün mu ka küme nütram mu.
****

Ze skarbca Alfreda Asísa
Prezentowany tekst to humanistyczny manifest na rzecz odbudowy społecznej opartej na fundamentalnych wartościach. Poniżej znajduje się tłumaczenie tekstu oryginalnego, a następnie analityczny rozkład jego kluczowych pojęć.
Tekst Oryginalny
„Pokój, szacunek i solidarność; trzy pojęcia niezbędne dla rodzącego się, nowego społeczeństwa, wolnego od odwetu i nienawiści. W tych trzech pojęciach zanurzona jest radość życia w świecie pełnym możliwości. Zaczyna się ona w domach, od jednej jednostki wobec drugiej, od społeczeństwa jako całości, od jednego narodu wobec drugiego. Nie powinno być granic dla pokoju, lecz należy wznieść wysokie mury i zerwać mosty, aby nienawiść nie postępowała między ludami świata. Należy nieść pomoc najbardziej potrzebującym i uzdrowienie chorym, nie zapominając o edukacji i dobrych obyczajach. W najgorętszym tyglu cywilizowanego dialogu należy przetopić najtwardszy metal serca, aby przemienić go w

delikatne płatki solidarności, gdzie wszyscy spotykają się i obejmują, szanując drugiego człowieka w klimacie pokoju i zgodności z dobrą wiarą, karmiąc nadzieje społeczeństw". — Alfred Asís

Analiza pojęć

1. Triada rodzącego się społeczeństwa

Autor ustanawia trzy filary jako warunki *sine qua non* postępu:

- **Pokój: Rozumiany nie tylko jako brak wojny, ale jako wykorzenienie nienawiści i chęci odwetu.**
- **Szacunek: Podstawa uznania „drugiego" za równego sobie.**
- **Solidarność: Motor zbiorowego działania i wzajemnego wsparcia.**

2. Koncentryczne rozprzestrzenianie się wartości

Alfred Asís proponuje drogę wdrażania wartości, która rodzi się w sferze prywatnej i rozszerza na skalę globalną:

1. **Dom: Jądro formacyjne.**
2. **Jednostka: Odpowiedzialność osobista.**
3. **Społeczeństwo: Struktura bezpośrednia.**
4. **Narody: Skala międzynarodowa.**

3. Metafora transformacji

Jednym z najmocniejszych punktów tekstu jest obraz tygla dialogu. Autor używa terminologii metalurgicznej do opisania procesu duchowego i społecznego:

- **Twardy metal: Reprezentuje nieustępliwość, egoizm i twardość zranionego ludzkiego serca.**
- **Ogień dialogu: Narzędzie pozwalające „przetopić" te sztywne postawy.**
- **Płatki solidarności: Rezultat końcowy; coś, co było ciężkie i ostre, staje się lekkie, organiczne i delikatne.**

4. Działanie i edukacja

Tekst nie pozostaje w sferze abstrakcji; domaga się konkretnych czynów, takich jak dobroczynność i uzdrawianie, ale podkreśla, że nie będą one trwałe bez edukacji i dobrych obyczajów, które gwarantują przetrwanie „dobrej wiary" w przyszłych pokoleniach.
Podsumowanie
Przesłanie Alfreda Asísa to wezwanie do zgody. Proponuje aktywną obronę przed nienawiścią (mury i zerwane mosty na drodze urazy), jednocześnie opowiadając się za całkowitym otwarciem na braterstwo. Jest to zaproszenie do karmienia społecznej nadziei poprzez wewnętrzną przemianę i cywilizowany dialog.

****

José Hilton Rosa, Brasil

Paz na terra, é possível ou utopia?

O mundo está descarrilado
Ódio e guerra por todo lado
Na república também no principado
O poder e egoísmo seguindo o reinado
O capitalismo recondicionado
Nas escolas ensinamos o que podemos
Esquecem o canto de Nicodemos
Armas inteligentes fabricadas
Mentiras pela imprensa enumeradas
A humanidade não é mais o que aprendemos
Amizade, cultura, amizade, natureza,
casa para amar e recrear
A terra nossa pastora universal
Mãe de todos os ensinamentos
Dedicada na arte de mostrar o belo

Defendendo de olhos ignorantes Aproveitadores dos momentos fortuitos
Prova de arte, pintou e ofereceu
Educadora da paz, um dom natural
Visitando o que faz
Fazendo poses para agradar
Vida no anonimato, orientando saúde e fé
Sem conspiração, vestindo da prevenção
rosto singelo, olhando para os flagelos da pobreza
Uma realeza de dons, valor da esperança
Não cansa com sua exuberância
Olha para toda criança, em nome da criação
Cuida também da cultura
Usa com alma a natureza
Sempre carinhosa, dona de si
Causando sonhos e desejos
Carregando a paz e a vontade de viver soberanamente.
****

Paz en la tierra, ¿es posible o utopía?

El mundo está descarrilado
Odio y guerra por todos lados
En la república y también en el principado
El poder y el egoísmo siguiendo el reinado
El capitalismo recondicionado
En las escuelas enseñamos lo que podemos
Olvidan el canto de Nicodemos
Armas inteligentes fabricadas
Mentiras por la prensa enumeradas
La humanidad ya no es lo que aprendimos
Amistad, cultura, naturaleza, casa para amar y recrear
La tierra nuestra pastora universal
Madre de todas las enseñanzas
Dedicada en el arte de mostrar lo bello
Defendiendo de ojos ignorantes
Aprovechadores de los momentos fortuitos
Prueba de arte, pintó y ofreció
Educadora de la paz, un don natural

Visitando lo que hace
Haciendo poses para agradar
Vida en el anonimato, orientando salud y fe
Sin conspiración, vistiendo la prevención
Rostro sencillo, mirando los flagelos de la pobreza
Una realeza de dones, valor de la esperanza
No se cansa con su exuberancia
Mira a cada niño, en nombre de la creación
Cuida también la cultura
Usa con alma la naturaleza
Siempre cariñosa, dueña de sí
Provocando sueños y deseos
Cargando la paz y la voluntad de vivir soberanamente.
****
Peace on Earth, is it possible or a utopia?

The world is derailed
Hatred and war on every side
In the republic and also in the principality
Power and selfishness following the reign
Capitalism reconditioned
In schools we teach what we can
They forget the song of Nicodemus
Smart weapons manufactured
Lies by the press enumerated
Humanity is no longer what we learned
Friendship, culture, nature, a home to love and recreate
The earth, our universal shepherdess
Mother of all teachings
Dedicated to the art of showing beauty
Defending it from ignorant eyes
Exploiters of fortuitous moments
Proof of art, she painted and offered
Educator of peace, a natural gift
Visiting what she does
Striking poses to please
Life in anonymity, guiding health and faith
Without conspiracy, dressed in prevention
Simple face, looking at the scourges of poverty
A royalty of gifts, the value of hope
She does not tire with her exuberance

She looks at every child,
in the name of creation
She also cares for culture
She uses nature with soul
Always affectionate, mistress of herself
Causing dreams and desires
Carrying peace and the will to live sovereignly.
****
Paix sur terre, est-ce possible ou une utopie ?

Le monde est déraillé
Haine et guerre de tous côtés
Dans la république comme dans la principauté
Le pouvoir et l'égoïsme suivant le règne
Le capitalisme reconditionné
Dans les écoles nous enseignons ce que nous pouvons
Ils oublient le chant de Nicodème
Armes intelligentes fabriquées
Mensonges par la presse énumérés
L'humanité n'est plus ce que nous avons appris
Amitié, culture, nature,
une maison pour aimer et recréer
La terre, notre bergère universelle
Mère de tous les enseignements
Dédiée à l'art de montrer le beau
Défendant contre les regards ignorants
Les profiteurs des moments fortuits
Preuve d'art, elle a peint et offert
Éducatrice de la paix, un don naturel
Visitant ce qu'elle fait Prenant la pose pour plaire
Vie dans l'anonymat, orientant santé et foi
Sans conspiration, vêtue de prévention
Visage simple, regardant les fléaux de la pauvreté
Une royauté de dons, valeur de l'espérance
Elle ne se lasse pas de son exubérance
Elle regarde chaque enfant, au nom de la création
Elle soigne aussi la culture
Elle utilise avec âme la nature
Toujours affectueuse, maîtresse de soi
Provoquant rêves et désirs
Portant la paix et la volonté de vivre souverainement.

***

Svenska:

Fred på jorden, möjligt eller utopi?

Världen har spårat ur
Hat och krig på alla sidor
I republiken såväl som i furstendömet
Makt och egoism följer regentskapet
Kapitalismen är omkonditionerad
I skolorna lär vi ut det vi kan
Men Nikodemos sång glöms bort
Smarta vapen tillverkas
Lögner räknas upp av pressen
Mänskligheten är inte längre vad vi lärde oss
Vänskap, kultur, natur, ett hem att älska och vila i
Jorden är vår universella herde
Moder till all lärdom
Tillägnad konsten att visa det vackra
Försvarar mot okunniga ögon
Och de som utnyttjar tillfälliga ögonblick
Ett bevis på konst, hon målade och erbjöd
Fredens fostrare, en naturlig gåva
Besöker det hon skapar
Poserar för att behaga
Ett liv i anonymitet, vägleder hälsa och tro
Utan konspiration, klädd i förebyggande
Ett enkelt ansikte som ser på fattigdomens gissel
En kunglighet av gåvor, hoppets värde
Hon tröttnar aldrig i sin överflöd
Ser på varje barn, i skapelsens namn
Vårdar även kulturen
Använder naturen med själ
Alltid kärleksfull, sin egen herre
Väcker drömmar och önskningar
Bär på friden och viljan att leva suveränt.

***

Ελληνικά:
Ειρήνη στη γη, εφικτό ή ουτοπία;

Ο κόσμος έχει εκτροχιαστεί Μίσος και πόλεμος παντού Στη δημοκρατία αλλά και στο πριγκιπάτο Η εξουσία και ο εγωισμός συνεχίζουν τη βασιλεία Ο καπιταλισμός ανακατασκευασμένος Στα σχολεία διδάσκουμε ό,τι μπορούμε Ξεχνούν το άσμα του Νικοδήμου Έξυπνα όπλα κατασκευάζονται Ψέματα από τον τύπο απαριθμούνται Η ανθρωπότητα δεν είναι πια αυτό που μάθαμε Φιλία, πολιτισμός, φύση, σπίτι για αγάπη και αναψυχή Η γη, η παγκόσμια βοσκός μας Μητέρα όλων των διδαγμάτων Αφοσιωμένη στην τέχνη του να δείχνει το κάλλος Υπερασπίζοντας από τα μάτια των αγνοούντων Τους εκμεταλλευτές των τυχαίων στιγμών Απόδειξη τέχνης, ζωγράφισε και πρόσφερε Παιδαγωγός της ειρήνης, ένα φυσικό χάρισμα Επισκέπτεται αυτά που δημιουργεί Ποζάρει για να ευχαριστήσει Ζωή στην ανωνυμία, καθοδηγώντας την υγεία και την πίστη Χωρίς συνωμοσία, ντυμένη με την πρόληψη Πρόσωπο απλό, κοιτάζοντας τις μάστιγες της φτώχειας Μια βασιλεία χαρισμάτων, η αξία της ελπίδας Δεν κουράζεται με την αφθονία της Κοιτάζει κάθε παιδί, στο όνομα της δημιουργίας Φροντίζει επίσης τον πολιτισμό Χρησιμοποιεί με ψυχή τη φύση Πάντα στοργική, κυρία του εαυτού της Προκαλώντας όνειρα και επιθυμίες Φέροντας την ειρήνη και τη θέληση για κυρίαρχη ζωή.
****

Robert Allen Goodrich, Panamá

SEA LA PAZ

Sea la paz en todos los hogares del mundo
que la hermandad brille para todos
que la esperanza se sienta en cada lugar del mundo
y las guerras terminen ya.

Hagamos lo que es posible
seamos mensajeros de paz
seamos hermanos de la vida
y luchemos con optimismo por un mundo mejor.

Qué la paz llegue a todos los lugares del mundo
se acaben las guerras
y podamos todos vivir en paz.
****
Português: Que seja a paz

Que a paz esteja em todos os lares do mundo
que a irmandade brilhe para todos
que a esperança seja sentida em cada lugar do mundo
e as guerras terminem agora.
Façamos o que for possível
sejamos mensageiros da paz
sejamos irmãos da vida
e lutemos com otimismo por um mundo melhor.
Que a paz chegue a todos os lugares do mundo
que as guerras se acabem
e que todos possamos viver em paz.
****
English: Let there be peace

Let there be peace in every home in the world
may brotherhood shine for everyone
may hope be felt in every corner of the earth
and may wars end now.
Let us do what is possible
let us be messengers of peace
let us be brothers of life

and let us fight with optimism for a better world.
May peace reach every place in the world
may wars come to an end
and may we all be able to live in peace.
****

Français : Que la paix soit

Que la paix soit dans tous les foyers du monde
que la fraternité brille pour tous
que l'espoir se ressente dans chaque lieu du monde
et que les guerres s'arrêtent maintenant.
Faisons ce qui est possible
soyons des messagers de la paix soyons
des frères de la vie et luttons avec optimisme
pour un monde meilleur.
Que la paix atteigne tous les lieux du monde
que les guerres prennent fin
et que nous puissions tous vivre en paix.
****

Svenska: Låt det bli fred

Låt det bli fred i alla hem i världen må broderskap lysa
för alla må hoppet kännas på varje plats i världen
och må krigen ta slut nu.
Låt oss göra det som är möjligt låt oss vara fredens
sändebud låt oss vara livets bröder och låt oss kämpa
med optimism för en bättre värld.
Må freden nå alla platser i världen må krigen upphöra
och må vi alla kunna leva i frid.

Magali Aguilar Solorza, México

¿Qué es la paz?

Es un sueño tranquilo, que susurra en el corazón. Es un río que fluye en silencio, pero sobre todo es un estado de bienestar, floreciendo en un campo de armonía, sin tornados o diluvios que causen violencia, y para mantener activa la paz, se tiene que abonar de reflexión el pensamiento.

¿Qué debemos hacer? Dimensionar la paz desde nuestro interior, ausentar conflictos. Por defensa, tener el sosiego de una convivencia pacífica mantener el equilibrio. Comprender que todo acuerdo puede ser a través del diálogo, no la compleja búsqueda trágica, ni de angustia, que socave. Desde nuestro interior, en reflexión, es un deber cooperar para construir un puente de comunicación, de entendimiento, y lograr una vida digna con un desarrollo pleno para todos. Saber manejar las emociones, así evitaremos conflictos que causen estrago a futuras generaciones; ¡hay que dejar un mañana justo, sin curtidas guerras!

Por lo tanto, el ayer ya fue; en este hoy, aquí merecemos vivir con dignidad, sin olvidar nuestros derechos y obligaciones, recordando que la paz es un proceso global. La solidaria de naciones debe ser convivencia ordenada, respetando el derecho de vivir seguros, con un desarrollo sostenible, de libertad, porque el mundo es de todos, no de unos cuantos. La paz es la capacidad de entender y escuchar al otro, dentro de una convivencia pacífica; no la tiñamos de rojo, sembremos el verde olivo, que es la victoria. ¡Nuestra tierra clama paz! Y su derecho es la consagración de nuestro respeto mutuo, al cuidar nuestro refugio.

***

Português:
O que é a paz?

O que é a paz? É um sonho tranquilo, que sussurra no coração. É um rio que flui em silêncio, mas acima de tudo é um estado de bem-estar, florescendo em um campo de harmonia, sem tornados ou dilúvios que causem violência; e para manter a paz ativa, o pensamento deve ser adubado com reflexão.
O que devemos fazer? Dimensionar a paz a partir do nosso interior, ausentar conflitos. Por defesa, ter o sossego de uma convivência pacífica e manter o equilíbrio. Compreender que todo acordo pode ser através do diálogo, não da busca trágica e complexa, nem da angústia que corrói. A partir do nosso interior, em reflexão, é um dever cooperar para construir uma ponte de comunicação, de entendimento, e alcançar uma vida digna com um desenvolvimento pleno para todos. Saber gerir as emoções, assim evitaremos conflitos que causem estragos às gerações futuras; é preciso deixar um amanhã justo, sem guerras curtidas!
Portanto, o ontem já passou; neste hoje, aqui merecemos viver com dignidade, sem esquecer nossos direitos e obrigações, lembrando que a paz é um processo global. A solidariedade das nações deve ser uma convivência ordenada, respeitando o direito de viver seguros, com um desenvolvimento sustentável, de liberdade, porque o mundo é de todos, não de apenas alguns. A paz é a capacidade de entender e ouvir o outro, dentro de uma convivência pacífica; não a tingamos de vermelho, semeemos o verde-oliva, que é a vitória. A nossa terra clama por paz! E o seu direito é a consagração do nosso respeito mútuo, ao cuidar do nosso refúgio.
***

English:
What is Peace?

What is peace? It is a quiet dream that whispers in the heart. It is a river that flows in silence, but above all, it is a state of well-being, blooming in a field of harmony, without tornadoes or floods that cause violence; and to keep peace active, thought must be nourished with reflection.
What should we do? Measure peace from within ourselves, removing conflicts. For defense, let us have the tranquility of peaceful coexistence and maintain balance. Understand that every agreement can be reached through dialogue, not through complex tragic pursuits or undermining anguish. From our interior, in reflection, it is a duty to cooperate to build a bridge of communication and understanding, and to achieve a dignified life with full development for all. Knowing how to manage emotions will prevent conflicts that cause havoc for future generations; we must leave a just tomorrow, free from seasoned wars!
Therefore, yesterday is gone; in this today, we deserve to live here with dignity, without forgetting our rights and obligations, remembering that peace is a global process. The solidarity of nations must be an orderly coexistence, respecting the right to live safely, with sustainable development and freedom, because the world belongs to everyone, not to a few. Peace is the ability to understand and listen to the other within a peaceful coexistence; let us not stain it red, let us sow the olive green, which is victory. Our earth cries out for peace! And its right is the consecration of our mutual respect as we care for our refuge.
***

Français :
Qu'est-ce que la paix ?

Qu'est-ce que la paix ? C'est un rêve tranquille qui murmure dans le cœur. C'est un fleuve qui coule en silence, mais c'est avant tout un état de bien-être, fleurissant dans un champ d'harmonie, sans tornades ni déluges provoquant la violence ; et pour maintenir la paix active, la pensée doit être nourrie de réflexion.
Que devons-nous faire ? Dimensionner la paix depuis notre intérieur, écarter les conflits. Pour défense, posséder la quiétude d'une coexistence pacifique et maintenir l'équilibre. Comprendre que tout accord peut passer par le dialogue, et non par la recherche tragique complexe ou l'angoisse qui mine. Depuis notre intérieur, en réflexion, il est de notre devoir de coopérer pour construire un pont de communication, d'entendement, et parvenir à une vie digne avec un plein développement pour tous. Savoir gérer les émotions, ainsi nous éviterons les conflits qui ravagent les générations futures ; il faut laisser un lendemain juste, sans guerres endurcies !
Par conséquent, hier n'est plus ; en ce jour, ici, nous méritons de vivre avec dignité, sans oublier nos droits et nos obligations, en nous rappelant que la paix est un processus mondial. La solidarité des nations doit être une coexistence ordonnée, respectant le droit de vivre en sécurité, avec un développement durable et de liberté, car le monde appartient à tous, et non à quelques-uns. La paix est la capacité de comprendre et d'écouter l'autre, au sein d'une coexistence pacifique ; ne la teignons pas de rouge, semons le vert olive, qui est la victoire. Notre terre réclame la paix ! Et son droit est la consécration de notre respect mutuel, en prenant soin de notre refuge.
***

Svenska:
Vad är fred?

Vad är fred? Det är en lugn dröm som viskar i hjärtat. Det är en flod som rinner i tystnad, men framför allt är det ett tillstånd av välbefinnande som blomstrar på ett fält av harmoni, utan tornador eller syndafloder som orsakar våld; och för att hålla freden aktiv måste tanken gödslas med reflektion.
Vad bör vi göra? Dimensionera freden inifrån oss själva, avlägsna konflikter. Som försvar, ha lugnet i en fredlig samexistens och upprätthålla balans. Förstå att varje överenskommelse kan ske genom dialog, inte genom komplex tragisk strävan eller ångest som undergräver. Inifrån oss själva, i reflektion, är det en plikt att samarbeta för att bygga en bro av kommunikation och förståelse, och uppnå ett värdigt liv med full utveckling för alla. Att veta hur man hanterar känslor gör att vi undviker konflikter som orsakar förödelse för framtida generationer; vi måste lämna en rättvis morgondag, utan härdade krig!
Därför är gårdagen redan förbi; i detta nu förtjänar vi att leva här med värdighet, utan att glömma våra rättigheter och skyldigheter, och komma ihåg att fred är en global process. Nationernas solidaritet måste vara en ordnad samexistens, som respekterar rätten att leva säkert, med en hållbar utveckling och frihet, eftersom världen tillhör alla, inte bara ett fåtal. Fred är förmågan att förstå och lyssna på den andre inom en fredlig samexistens; låt oss inte färga den röd, låt oss så olivgrönt, vilket är segern. Vår jord ropar efter fred! Och dess rätt är helgandet av vår ömsesidiga respekt när vi vårdar vår tillflyktsort.
***

Italiano:
Cos'è la pace?

Cos'è la pace? È un sogno tranquillo che sussurra nel cuore. È un fiume che scorre in silenzio, ma soprattutto è uno stato di benessere, che fiorisce in un campo di armonia, senza tornado o diluvi che causino violenza; e per mantenere attiva la pace, il pensiero deve essere alimentato dalla riflessione.
Cosa dobbiamo fare? Dimensionare la pace dal nostro interno, allontanare i conflitti. Per difesa, avere la quiete di una convivenza pacifica e mantenere l'equilibrio. Comprendere che ogni accordo può passare attraverso il dialogo, non la complessa ricerca tragica, né l'angoscia che logora. Dal nostro interno, nella riflessione, è un dovere cooperare per costruire un ponte di comunicazione, di intesa, e raggiungere una vita degna con un pieno sviluppo per tutti. Saper gestire le emozioni: così eviteremo conflitti che devastino le generazioni future; dobbiamo lasciare un domani giusto, senza guerre incallite!
Pertanto, ieri è passato; in questo oggi, qui meritiamo di vivere con dignità, senza dimenticare i nostri diritti e doveri, ricordando che la pace è un processo globale. La solidarietà delle nazioni deve essere una convivenza ordinata, rispettando il diritto di vivere sicuri, con uno sviluppo sostenibile e di libertà, perché il mondo è di tutti, non di pochi. La pace è la capacità di capire e ascoltare l'altro, all'interno di una convivenza pacifica; non tingiamola di rosso, seminiamo il verde olivo, che è la vittoria. La nostra terra grida pace! E il suo diritto è la consacrazione del nostro rispetto reciproco, nel prenderci cura del nostro rifugio.
***

Ελληνικά (Griego):
Τι είναι η ειρήνη;

Τι είναι η ειρήνη; Είναι ένα ήσυχο όνειρο που ψιθυρίζει στην καρδιά. Είναι ένα ποτάμι που κυλά σιωπηλά, αλλά πάνω απ' όλα είναι μια κατάσταση ευημερίας, που ανθίζει σε ένα πεδίο αρμονίας, χωρίς ανεμοστρόβιλους ή κατακλυσμούς που προκαλούν βία· και για να παραμείνει η ειρήνη ενεργή, η σκέψη πρέπει να τρέφεται με στοχασμό.
Τι πρέπει να κάνουμε; Να δώσουμε διαστάσεις στην ειρήνη από μέσα μας, να απομακρύνουμε τις συγκρούσεις. Για άμυνα, να έχουμε τη γαλήνη μιας ειρηνικής συμβίωσης και να διατηρούμε την ισορροπία. Να κατανοήσουμε ότι κάθε συμφωνία μπορεί να επιτευχθεί μέσω του διαλόγου, όχι μέσω της περίπλοκης τραγικής αναζήτησης, ούτε της αγωνίας που υπονομεύει. Από μέσα μας, με στοχασμό, είναι καθήκον να συνεργαστούμε για να χτίσουμε μια γέφυρα επικοινωνίας, κατανόησης, και να επιτύχουμε μια αξιοπρεπή ζωή με πλήρη ανάπτυξη για όλους. Να μάθουμε να διαχειριζόμαστε τα συναισθήματα, έτσι θα αποφύγουμε συγκρούσεις που προκαλούν όλεθρο στις μελλοντικές γενιές· πρέπει να αφήσουμε ένα δίκαιο αύριο, χωρίς σκληρούς πολέμους!
Επομένως, το χθες πέρασε· σε αυτό το σήμερα, εδώ αξίζουμε να ζούμε με αξιοπρέπεια, χωρίς να ξεχνάμε τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις μας, θυμόμενοι ότι η ειρήνη είναι μια παγκόσμια διαδικασία. Η αλληλεγγύη των εθνών πρέπει να είναι μια οργανωμένη συμβίωση, σεβόμενη το δικαίωμα να ζούμε με ασφάλεια, με βιώσιμη ανάπτυξη, με ελευθερία, γιατί ο κόσμος ανήκει σε όλους, όχι σε λίγους. Η ειρήνη είναι η ικανότητα να κατανοούμε και να ακούμε τον άλλον, μέσα σε μια ειρηνική συμβίωση· ας μην τη βάψουμε κόκκινη, ας σπείρουμε το πράσινο της ελιάς, που είναι η νίκη. Η γη μας ζητά ειρήνη! Και το

δικαίωμά της είναι η καθιέρωση του αμοιβαίου σεβασμού μας, φροντίζοντας το καταφύγιό μας.

***

Quechua (Qusqu-Qullaw): Imataq hawkakaay?

Imataq hawkakaay (paz)? Sunqupi phuspuykuq thak musquymi. Ch'inlla phawaq mayumi, ichaqa lliwmanta aswanqa allin kaymi, huk sumaq huertapi t'ikaq, manañam sallqa q'uñichiykunawan nitaq sinchi parakunawan maqanakuy kanchu; hawkakaayta kawsachinapaqqa, yuyayninchista allin hamut'aywan samaykachina.

Imatataq ruwananchis? Hawka kayta ukhunchismanta paqarichina, ch'aqwaykunata t'aqaspa. Amachakunapaq, thak kawsaypi qasi kayta hap'ina. Chaymantapas, rimanakuywan lliw allichayta tarina, ama ñak'ariypichu nitaq llakikuypichu. Ukhunchismanta, allin hamut'aypi, llapanchis yanapanakunanchis huk t'inkita ruranapaq, allin kawsayman chayanapaq. Sunqunchispa phiñakuyninta kamachina, chhaynapi hamuq wawakuna ama ñak'arinanpaq; huk sumaq paqarinta saqinanchis, manañam maqanakuykunawanchu!

Chayrayku, qayna p'unchayqa rirqanñam; kunan p'unchaypi, kaypi kawsayninchispaq derechonchiskunata kamachiykunatapas hunt'ana, hawkakaayqa lliw pachapaqmi. Lliw suyukuna khuyapayanakuspa kawsananku, thakpi, kacharichisqa kaypi, kay pachaqa lliwpapmi, manam wakillanpapchu. Hawkakaayqa hukkunata uyariymi, khuskachakuymi; ama puka llimphiwan llimphisunchu, aswanqa uliwa ruruta tarpusun, chaymi atipayqa. Hallp'anchisqa hawkakaaytan mañakushan! Respetowan kawsaspa, wasinchista cuidana.

****

Mara L. García, Perú-USA

Sembremos Semillas de Paz

"Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios" (Mateo 5:9)

Al pensar en la paz, nos hace reflexionar en la escritura de Mateo, necesitamos "amarnos los unos a los otros" para ser sembradores de paz, tanto en el hogar, nuestros trabajos y en cualquier espacio que frecuentemos. Si sembramos semillas de paz, vamos a construir hogares felices, trabajos agradables y una sociedad donde reine: el amor, la comunicación y el respeto.

La bendición de ser un pacificador es enorme ya que construye espacios donde todos tienen un lugar especial. Los pacifistas, son personas que a través de sus actos reflejan el amor puro de Cristo, asemejándose más a Él. Seamos conciliadores todos los días de nuestra vida y promovamos la unión y el amor universal como lo hizo el poeta universal César Vallejo en su poema "Masa". El vate ha dejado un poderoso mensaje de fraternidad y amor colectivo de la humanidad. Solo cuando el cadáver siente el amor de todo el género humano, se produce el milagro y resucita; simbolizando el poder colectivo de la concordia y el amor universal. La unión, el amor y la solidaridad es el abono para que las semillas de la paz y la fraternidad universal florezcan. El amor y la caridad de todos los hombres de la tierra, logra el milagro de la resurrección del combatiente.

Entonces todos los hombres de la tierra

le rodearon; les vio el cadáver triste, emocionado;

incorporóse lentamente,

abrazó al primer hombre; echóse a andar...

Un hombre inicia la buena acción y consigue que todo el género humano, se reúna con un solo objetivo. Se han superado las diferencias y solo ha importado el prójimo. Vallejo envía un mensaje que no existe imposibles y siempre hay esperanza, si todos los individuos promovemos algo valioso como el amor y la armonía.

La famosa cita: "Amaos los unos a los otros y no os arméis los unos contra los otros" mencionada en la película: "Su Excelencia," del comediante Mexicano Cantinflas (Mario Moreno), resume el verdadero mensaje que dejó Jesucristo en la tierra. Él hace un llamado a la concordia. En vez de sembrar violencia y conflicto, seamos sanadores y portadores de la llave de la PAZ.

****

English: Let Us Sow Seeds of Peace

"Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God" (Matthew 5:9)

Thinking about peace makes us reflect on the Gospel of Matthew; we need to "love one another" to be sowers of peace in our homes, our jobs, and every space we frequent. If we sow seeds of peace, we will build happy homes, pleasant workplaces, and a society where love, communication, and respect reign.

The blessing of being a peacemaker is immense, as it builds spaces where everyone has a special place. Pacifists reflect the pure love of Christ through their actions, becoming more like Him. Let us be conciliators every day and promote union and universal love, as the universal poet César Vallejo did in his poem "Masa." The poet left a powerful message of fraternity and collective love. Only when the corpse feels the love of all mankind does the miracle occur and he rises; symbolizing the

collective power of concord. This union is the fertilizer for the seeds of peace to flourish.

Then all the men of the earth surrounded him; the sad corpse saw them, moved; he sat up slowly, embraced the first man; and started to walk...

One man starts the good deed and gathers all humanity with a single objective. Differences are overcome, and only the neighbor matters. Vallejo sends a message that nothing is impossible and there is always hope if we promote harmony. As Cantinflas said in *Su Excelencia*: "Love one another, and do not arm yourselves against one another." Let us be healers and carriers of the key to PEACE.

***

Français :

Semons des graines de paix

« Heureux ceux qui procurent la paix, car ils seront appelés fils de Dieu ! » (Matthieu 5:9)

Penser à la paix nous ramène à l'Écriture de Matthieu ; nous devons « nous aimer les uns les autres » pour être des semeurs de paix. Si nous semons la paix, nous construirons une société où règnent l'amour, la communication et le respect. Les pacifistes reflètent l'amour pur du Christ. Soyons des conciliateurs et promouvons l'union universelle, comme le poète César Vallejo dans son poème « Masa ». Le miracle de la résurrection du combattant n'est possible que par l'amour collectif de l'humanité.

***

Português:

Semeemos sementes de paz

"Bem-aventurados os pacificadores, porque eles serão chamados filhos de Deus" (Mateus 5:9)

Pensar na paz nos faz refletir sobre a escrita de Mateus; precisamos "amar-nos uns aos outros" para sermos semeadores de paz. Se semearmos sementes de paz, construiremos lares felizes e uma sociedade onde reine o respeito. Sejamos conciliadores e promovamos a união universal, como fez o poeta César Vallejo em seu poema "Masa". O milagre da ressurrección ocorre quando o amor de toda a humanidade se une. Como disse Cantinflas: "Amai-vos uns aos outros e não vos armeis uns contra os outros".

***

Svenska:

Låt oss så fridfulla frön

"Saliga är de som håller fred, de skall kallas Guds söner" (Matteus 5:9)

Att tänka på frid får oss att reflektera över Matteus ord; vi måste "älska varandra" för att så frid i hemmet och i samhället. Om vi sår frid, bygger vi en värld av kärlek och respekt. Låt oss vara försonare, precis som poeten César Vallejo skildrade i sin dikt "Masa". Endast genom mänsklighetens kollektiva kärlek sker miraklet. Som Cantinflas sa: "Älska varandra och beväpna er inte mot varandra."

***

Italiano:

Seminiamo semi di pace

"Beati gli operatori di pace, perché saranno chiamati figli di Dio" (Matteo 5:9)

Pensare alla pace ci spinge a riflettere su Matteo; dobbiamo "amarci gli uni gli altri" per essere seminatori di pace. Se seminiamo pace, costruiremo una società dove regnano amore e rispetto. I pacifisti riflettono l'amore di Cristo. Promuoviamo l'unione universale come César Vallejo nella sua poesia "Masa". Solo l'amore di tutto il genere umano produce il miracolo della vita. Invece di seminare violenza, siamo portatori della chiave della PACE.

***

Ελληνικά (Griego):

Ας σπείρουμε σπόρους ειρήνης

«Μακάριοι οι ειρηνοποιοί, ότι αυτοί υιοί Θεού κληθήσονται» (Κατά Ματθαίον 5:9)

Η σκέψη για την ειρήνη μας κάνει να στοχαζόμαστε τη γραφή του Ματθαίου· πρέπει να «αγαπάμε ο ένας τον άλλον». Αν σπείρουμε σπόρους ειρήνης, θα χτίσουμε μια κοινωνία όπου βασιλεύει η επικοινωνία και ο σεβασμός. Ας είμαστε συμφιλιωτές, όπως ο ποιητής César Vallejo στο ποίημα «Masa». Το θαύμα συμβαίνει μόνο όταν η ανθρωπότητα ενώνεται με αγάπη. Όπως είπε ο Cantinflas: «Αγαπάτε αλλήλους και μην οπλίζεστε ο ένας εναντίον του άλλου».

***

Quechua (Qusqu-Qullaw):

Hawkakaay mujuchata tarpusun

"Kusiyniyuqmi hawkakaayta ruraqkunaqa, paykunaqa Diospa churinkunan nisqa kanqaku" (Mateo 5:9)

Hawkakaaypi yuyaymanaspaqa, Mateopa qelqasqantam yuyarinchis; "hukniyichis hukniyichiswan munanakunanchis" hawkakaay tarpunapaq. Hawkakaay mujuta tarpusun chayqa, wasinchispi llaqtanchispi sumaq kawsay kanqa: munakuy, rimanakuy, respetopas. Llapanchis khuskachakuq kawsasunchis, César Vallejopa "Masa" harawinpi hinataq. Lliw runakuna munanakuqtinmi, wañusqapas kawsarin; chaymi munanakuypa atiynin. Cantinflas nisqan hinataq: "Hukniyichis hukniyichiswan munanakuychis, amataq wañuchinakunapaq armakuychischu".

****

Bella Clara Ventura, Colombia

¡LA FIESTA DE LA PAZ!

¡Se suponía fiesta de paz,
aquel fatídico 7 de octubre 2023!
La música se suspendió.
Otoño de llantos.
Invierno en el alma.
Un clamor de unión de pueblos hermanos
sofocado en las balas.
Espanto.
Muertos y heridos a la vista.
Asesinatos de mujeres, niños y ancianos.
Casas inmoladas con sus habitantes.
Personas inocentes secuestradas.
Violaciones y sodomizaciones.
Lamentos y gritos suspendidos en el aire.
Un panorama dantesco.
Apocalíptico.
Sucedió en una noche estrellada
con notas en sol mayor.
Sollozos y risas se mezclaron.
Malvadas carcajadas.
Ruidos de expiración crujieron.
Marea de sangre.
Fiesta del horror.
Celebración de sobresaltos.
Israel sembrado en la tristeza.
La paz exige otra expresión.
Estruendo de amor.
Cercanías de espíritus por diversos que sean.
Respeto y tolerancia, el llamado de la concordia.
Pasos afines a la armonía.
Cordialidad en los abrazos.

Mutilación de toda guerra.
Rumores de alianzas.
Sonrisas en la piel.
Arrumacos sin distancia.
Gloria renacida de las cenizas.
Tiro de gracia a la violencia.
Cantos de alabanzas.
****

English:
The Festival of Peace!

It was supposed to be a festival of peace,
on that fateful October 7, 2023!
The music stopped.
Autumn of weeping.
Winter in the soul.
A clamor for union among brotherly peoples
suffocated by bullets.
Terror. Dead and wounded in plain sight.
Murders of women, children, and the elderly.
Houses immolated with their inhabitants.
Innocent people kidnapped.
Rapes and sodomizations.
Laments and screams suspended in the air.
A Dantesque panorama.
Apocalyptic. It happened on a starry night
with notes in G major.
Sobs and laughter mingled.
Evil laughter. Sounds of expiration creaked.
A tide of blood. Festival of horror.
A celebration of shocks.
Israel sown in sadness.
Peace demands another expression.
A thunder of love.

Closeness of spirits, however diverse they may be.
Respect and tolerance, the call for concord.
Steps akin to harmony.
Cordiality in embraces.
Mutilation of all war.
Rumors of alliances.
Smiles on the skin.
Affection without distance.
Glory reborn from the ashes.
The coup de grâce to violence.
Songs of praise.
****
Français :
La fête de la paix !

C'était censé être une fête de la paix,
ce fatidique 7 octobre 2023 !
La musique s'est arrêtée.
Automne de pleurs. Hiver dans l'âme.
Une rumeur d'union entre peuples
frères étouffée par les balles.
Épouvante. Morts et blessés à perte de vue.
Meurtres de femmes, d'enfants et de vieillards.
Maisons immolées avec leurs habitants.
Innocents kidnappés.
Viols et sodomisations.
Lamentations et cris suspendus dans l'air.
Un panorama dantesque.
Apocalyptique. Cela s'est passé par une nuit étoilée
avec des notes en sol majeur.
Sanglots et rires se sont mêlés.
Rires maléfiques.
Bruits d'expiration craquants.
Marée de sang. Fête de l'horreur.
Célébration de sursauts.

Israël semé dans la tristesse.
La paix exige une autre expression.
Fracas d'amour.
Proximité des esprits, aussi divers soient-ils.
Respect et tolérance, l'appel à la concorde.
Pas accordés à l'harmonie.
Cordialité des étreintes.
Mutilation de toute guerre.
Rumeurs d'alliances.
Sourires à fleur de peau.
Tendresse sans distance.
Gloire renaissante des cendres.
Coup de grâce à la violence.
Chants de louanges.
****
Português:
A Festa da Paz!

Supunha-se ser uma festa de paz,
naquele fatídico 7 de outubro de 2023!
A música parou.
Outono de prantos.
Inverno na alma.
Um clamor de união de povos irmãos sufocado pelas balas.
Espanto. Mortos e feridos à vista.
Assassinatos de mulheres, crianças e idosos.
Casas imoladas com seus habitantes.
Pessoas inocentes sequestradas.
Violações e sodomizações.
Lamentos e gritos suspensos no ar.
Um panorama dantesco.
Apocalíptico. Aconteceu em uma noite estrelada
com notas em sol maior.
Soluços e risos se misturaram.
Gargalhadas malignas.

Ruídos de expiração rangeram.
Maré de sangue. Festa do horror.
Celebração de sobressaltos.
Israel semeado na tristeza.
A paz exige outra expressão.
Estrondo de amor.
Proximidade de espíritos, por mais diversos que sejam.
Respeito e tolerância, o chamado da concórdia.
Passos afins à harmonia.
Cordialidade nos abraços.
Mutilação de toda guerra.
Rumores de alianças.
Sorrisos na pele.
Carinhos sem distância.
Glória renascida das cinzas.
Tiro de misericórdia na violência.
Cantos de louvores.
****
Svenska:
Fredens fest!

Det var tänkt att vara en fredsfest,
den ödesdigra 7 oktober 2023!
Musiken tystnade.
Gråtens höst. Vinter i själen.
Ett rop på enighet mellan brödrafolk kvävdes av kulor.
Fasa. Döda och skadade i sikte.
Mord på kvinnor, barn och gamla.
Hus offrade tillsammans med sina invånare.
Oskyldiga människor kidnappade.
Våldtäkter och sodomiseringar.
Klagan och skrik svävande i luften.
Ett danteskt panorama.
Apokalyptiskt. Det hände en stjärnklar natt med toner
i G-dur. Snyftningar och skratt blandades.

Ondskafulla skratt.
Ljudet av sista andetag knastrade.
Ett hav av blod. Skräckens fest.
Chockens firande.
Israel sått i sorg.
Freden kräver ett annat uttryck.
Kärlekens dån.
Själars närhet, hur olika de än är.
Respekt och tolerans, samförståndets kall.
Steg i harmoni.
Hjärtlighet i famntag.
Stympning av allt krig.
Rykten om allianser.
Leenden på huden.
Ömhet utan avstånd.
Ära återfödd ur askan.
Nådastöten mot våldet. Lovsånger.

****

Ελληνικά (Griego):
Η Γιορτή της Ειρήνης!

Υποτίθεται πως ήταν μια γιορτή ειρήνης,
εκείνη τη μοιραία 7η Οκτωβρίου 2023!
Η μουσική σταμάτησε.
Φθινόπωρο κλάματος.
Χειμώνας στην ψυχή.
Μια κραυγή ένωσης αδελφικών
λαών πνιγμένη στις σφαίρες.
Τρόμος. Νεκροί και τραυματίες σε κοινή θέα.
Δολοφονίες γυναικών, παιδιών και ηλικιωμένων.
Σπίτια θυσιασμένα μαζί με τους κατοίκους τους.
Αθώοι άνθρωποι απαχθέντες.
Βιασμοί και σοδομισμοί.
Θρήνοι και κραυγές μετέωρες στον αέρα.
Ένα πανόραμα δαντικό.

Αποκαλυπτικό.
Συνέβη μια έναστρη νύχτα με νότες σε σολ μείζονα.
Λυγμοί και γέλια ανακατεύτηκαν.
Κακεντρεχή καχανητά.
Ήχοι ψυχορραγήματος έτριζαν.
Παλίρροια αίματος.
Γιορτή του τρόμου.
Εορτασμός σοκ.
Το Ισραήλ σπαρμένο στη θλίψη.
Η ειρήνη απαιτεί άλλη έκφραση.
Βροντή αγάπης.
Εγγύτητα πνευμάτων,
όσο διαφορετικά κι αν είναι. Σεβασμός και ανοχή,
το κάλεσμα της ομόνοιας.
Βήματα εναρμονισμένα.
Εγκάρδιοι εναγκαλισμοί.
Ακρωτηριασμός κάθε πολέμου.
Φήμες για συμμαχίες.
Χαμόγελα στο δέρμα.
Χάδια χωρίς απόσταση.
Δόξα αναγεννημένη από τις στάχτες.
Χαριστική βολή στη βία.
Ύμνοι δοξολογίας.
****

Alfred Asís, Chile

Versando en enero 2026

YO QUIERO CANTARLE AL MUNDO,
QUE PUEDO PENSAR MÁS PROFUNDO,
Y LLEVAR UNAS PALABRAS,
DE PAZ Y PLEGARIAS,
PARA NAVEGAR POR LAS PLAYAS,
DE LA MENTE HUMANA,
Y ENCONTRAR LA PALABRA HERMANA,
QUE GRITA A TODA VOZ,
POR UN MUNDO MEJOR,
QUE SE ABRACE EN PAZ,
Y QUE SE HAGA SENTIR,
CON EMOCIÓN Y AMOR,
DESDE LA TIERRA Y LA FLOR,
CON UN MENSAJE LINDO
QUE NO CONTENGA EL DOLOR,
QUE CAMINE POR LAS ALMAS,
LLENO DE BONDAD Y CALMA.

***

Eu quero cantar ao mundo
Eu quero cantar ao mundo,
que posso pensar mais fundo,
e levar algumas palavras,
de paz e de preces,
para navegar pelas praias
da mente humana,
e encontrar a palavra irmã,
que grita a toda voz,
por um mundo melhor,
que se abrace em paz,
e que se faça sentir,
com emoção e amor,

desde a terra e a flor,
com uma mensagem linda
que não contenha a dor,
que caminhe pelas almas,
cheia de bondade e calma.
****
English:
I want to sing to the world

I want to sing to the world,
that I can think more deeply,
and carry a few words,
of peace and prayers,
to sail through the shores
of the human mind,
and find the sister word,
that cries out at the top
of its lungs,
for a better world,
that embraces itself in peace,
and makes itself felt,
with emotion and love,
from the earth and the flower,
with a beautiful message
that contains no pain,
that walks through souls,
full of kindness and calm.
****
Français :
Je veux chanter au monde

Je veux chanter au monde,
que je peux penser plus profondément,
et porter quelques mots,
de paix et de prières,

pour naviguer sur les plages
de l'esprit humain,
et trouver la parole sœur,
qui crie à pleine voix,
pour un monde meilleur,
qui s'embrasse dans la paix,
et qui se fasse sentir,
avec émotion et amour,
depuis la terre et la fleur,
avec un beau message
qui ne contient pas de douleur,
qui marche à travers les âmes,
rempli de bonté et de calme.
****
Italiano:
Voglio cantare al mondo

Voglio cantare al mondo,
che posso pensare più profondamente,
e portare alcune parole,
di pace e di preghiere,
per navigare tra le spiagge della mente umana,
e trovare la parola sorella,
che grida a gran voce,
per un mondo migliore,
che si abbracci nella pace,
e che si faccia sentire,
con emozione e amore,
dalla terra e dal fiore,
con un messaggio bello
che non contenga dolore,
che cammini attraverso le anime,
pieno di bontà e calma.
****

Svenska:
Jag vill sjunga för världen

Jag vill sjunga för världen,
att jag kan tänka djupare,
och bära med mig ord,
av frid och böner,
för att segla längs stränderna
av det mänskliga sinnet,
och finna det systerliga ordet,
som ropar med hög röst,
för en bättre värld,
som omfamnar varandra i frid,
och låter sig kännas,
med känsla och kärlek,
från jorden och blomman,
med ett vackert budskap utan smärta,
som vandrar genom själarna,
fyllt av godhet och lugn.
****
Quechua (Qusqu-Qullaw):
Kay pachaman takuyta munani

Kay pachaman takuyta munani,
aswan ukhuta hamut'aspa,
hawkakaay simikunata apaspa,
mañakuykunata apaspa ima,
runapa yuyayninpa chalanpi wamp'unapaq,
hinaspa ñaña simita tarinapaq,
lliw atiyninwan qapariqta,
huk aswan allin pacha kawsaypaq,
hawkakaaypi lliwninchis abrazanakunapaq,
hinaspa chay munanakuyta sientichinapaq,
sunquwan, munakuywan ima,
hallp'amanta t'ikamantapacha,

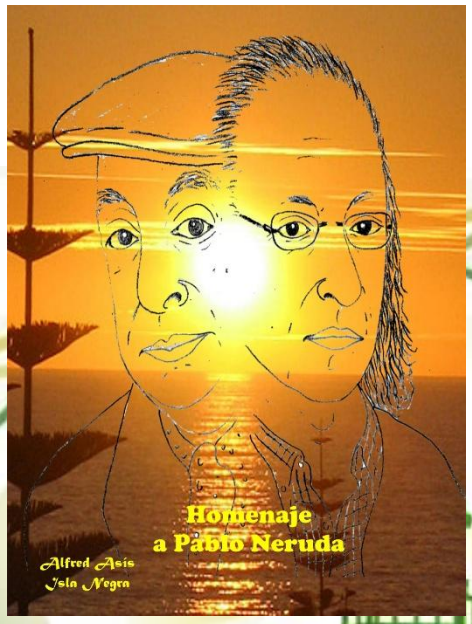
huk sumaq willakuywan,
mana nanayniyuqta,
nuna ukhukunanta puriqta,
chaninchaywan,
thak kaywan ima.

Cercle Universel des Ambassadeurs de la Paix
2004
France & Suisse

Libros de Alfred Asís

“Encuentro con Pablo Neruda”
“Fábrica de letras del alma”
“Cien cielos de Isla Negra”
“Poesía sensible y un cuento de gatos”
“El bosque en peligro”
“Hijos benditos”
“Chile Brasil Irmãs Poetas”
“Chile hecho Poesía”
¿Por qué Padre?
"Sensibilidades"
“Muchas cosas del alma”
"A mi tierra"
"Marcha por la paz"
“Dueto maravilloso”
Con Sandra Galante de Brasil
“Almas desnudas, cuerpos ardientes”
con Astrid Sofía de Colombia
“Amor desde el alma”
Con Rossibel Ipanaqué de Perú
“Mensajes y poesía”
“Amor puro, puro amor"
"Mi paso por la patagonia chilena"
“Cosecha de Isla Negra”
“Gatos rescatados”
“Encuentro con Rapa Nui”
“Poesía y relato”
“Deseos ardientes”
"Gráfica poética I"
"Gráfica poética II"
"Gráfica poética III"
"Encuentro con César Vallejo"
"Del alma y de la tierra"
"Títulos sugeridos" Sugeridos por poetas
"Epígrafes, frases y otros"
sugeridos por poetas
“Encuentro con Pablo Neruda, español-portugués”
“Puro amor, amor puro”
“Filosofía simple”

“Filosofando con las aves de Isla Negra”
“Espíritu de Isla Negra”
“Comportamientos”
“De mar a cordillera” con Yaky García
“Poesía a dos versos”
“Palabras Del alma”
“Cartas de amor”
“Primavera en tus ojos”
“Cuentitos reales de gatitos de Isla Negra”
“Reflexionando”
“La historia de Camil”
“Buenas enseñanzas y picardías”
“Mensajes”
“Rapa Nui”
“Rumbo a la incierto”
“Extinción o realidad”
“La historia del Michu”
“Un cuento de gatos”
“Peligro en el altiplano”
“Hamed”
“¿Qué?”
“Sueños intactos”
“Entre conciencia y alma”
“Alma de Chile”
“Homenaje a César Vallejo”
«Asís y Neruda»



“Homenaje a Pablo Neruda” en:
Audio-video y texto.
Español, chino, inglés, portugués, sueco, francés, alemán, quechua, mapudungun, Rapa Nui, griego, japonés, árabe, coreano, danés, holandés, finlandés, suajilli, turco, noruego, rumano, indí, aymara e italiano.

Registro a nombre de Afred Asís, seudónimo inscrito, la propiedad de Obra Literaria (libro) titulada: HOMENAJE A PABLO NERUDA.
Número: 2025-A-5202
Solicitó la inscripción, Alfred Asís, seudónimo inscrito. Se hizo depósito legal y pagaron derechos correspondientes.

POETAS, ESCRITORES Y NIÑOS DEL MUNDO

Libre acceso y para imprimir:

http://alfredasis.cl/index_convocando.htm
Antologías-recopilaciones

"UN POEMA A PABLO NERUDA"
"MIL POEMAS A PABLO NERUDA"
"MIL POEMAS A CÉSAR VALLEJO"
"MIL POEMAS A MIGUEL HERNÁNDEZ"
"MIL POEMAS A JOSÉ MARTÍ"
"MIL POEMAS A ÓSCAR ALFARO"
"MIL POEMAS A SORTERESA DE CALCUTA"
"A GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ"
"HOMENAJE A JOSÉ MARÍA ARGUEDAS"
"I SEMILLERO VALLEJIANO"
"II SEMILLERO VALLEJIANO"
"Los niños de la Escuela Poeta Neruda de Isla Negra"
"HOMENAJE A VINICIUS DE MORAES"
"CENTENARIO DE NICANOR PARRA"
"HOMENAJE A CÉSAR ALVA LESCANO"
"HOMENAJE A LA MUJER DE BOLIVIA"
"¿POR QUÉ, MÉXICO" A LOS DE AYOTZINAPA
"HOMENAJE A ANA FRANK"
"HOMENAJE A MARA L. GARCÍA"
"HOMENAJE A LUIS WEINSTEIN"
"Epígrafes"
"Títulos sugeridos"
"Homenaje a Túpac Amaru"
"Homenaje a las voces celestiales"
"Homenaje a Alfonsina Storni"
"Homenaje a Federico García Lorca"
"Gatos poetas"
"Homenaje a Antonio Machado"
"Gabriela Mistral del Valle natural"
"Identidad de los pueblos"
"Homenaje a Martin Luther King"
"Homenaje José Carlos Mariátegui"
"Sociedades enfermas"

"Homenaje a Jorge Luis Borges"
"Homenaje a Víctor Jara"
"A los niños de Siria"
"Homenaje a Mario Benedetti"
"El agua de vida"
"Poetas y niños en navidad"
"Todos somos África"
"Cartas a Donald Trump"
"Homenaje a Miguel de Unamuno"
"Homenaje a Rubén Darío"
"Homenaje a Ángel Parra"
"III Semillero vallejiano"
"Homenaje a Diana de Gales"
"Pachacútec y Atahualpa"
"103 Años de Nicanor Parra"
"I SEMILLERO MISTRALIANO"
"Homenaje a Ciro Alegría"
"Homenaje a Benito Juárez"
"Homenaje a Poli Délano"
"Niños de México y Sor Teresa de Calcuta"
"Un borde azul para Bolivia"
"Centenario de Violeta Parra"
"Mil almas, mil obras"
"Homenaje a Danilo Sánchez Lihón
"Reflexiones"
"Positivo"
"VersAsís"
"Alerta niños y padres del mundo"
"A Miguel de Cervantes Saavedra"
"Homenaje a Thiago de Mello"
"Homenaje a Luis Yáñez Pacheco"
"Susurros al oído"
"Décimas y otras letras a la paz"
"Gracias a la vida" (MOMENTOS)
"Centenario de César Alva Lescano"
"Insólita esperanza" LA PAZ EN COREA
"Homenaje cascos blancos de Siria"
"Sonetos y otras letras"
"IV Semillero Vallejiano"
"Family"

"Eros-Ticum"
"Niños de paz y humanidad"
"Homenaje a Charles Baudelaire"
Homenaje a “Cantinflas”
"Aborto"
"Nicaragua Detente"
"Los nuestros"
"Paz y felicidad de la humanidad"
"Detrás de la puerta"
“Sociedades”
"Al Padre Víctor Hugo Tumba Ortiz"
"Todos somos culpables"
"De la tierra al cielo"
"Los poetas en navidad"
"Buenos deseos para el 2019"
¿Qué pasa contigo Venezuela?
"Color de piel"
“ Bendita naturaleza”
"Amor y semejanza
Concurso, creación "VersAsís"
VersAsís de Myriam Rosa Méndes de Cuba
VersAsís de Ana María Galván Rocha
Juan Fran Núñez Parreño miles de poemas
Magali Aguilar Solorza miles de poemas
Hanna Barco miles de poemas
Elías Antonio Almada miles de poemas
José Martínez Alderete miles de poemas
Varenka de Fátima miles de poemas
José Santiago miles de poemas
Elisa Barth miles de poemas
Fidel Alcántara Lévano miles de poemas
"VersAsís a personajes"
"Los niños de Cali-Colombia"
"Homenaje al día de la tierra"
"Amor de mar a cordillera"
Memorial de Isla Negra "Danilo Sánchez Lihón"
René Arturo Cruz-Mayorga miles de poemas
Ximena Sánchez, Santiago de Chuco
"V Semillero Vallejiano"
Foncho Ferrando miles de poemas

Ricci Keun miles de poemas
Maura Sánchez miles de poema
Homenaje al natalicio 115 de Pablo Neruda
Homenaje a los 100 años de Los Heraldos Negros de César Vallejo
Homenaje Desde Isla Negra Al Oriente
Mujer Versus Hombres
Semillero mundial de los niños (Niños del mundo)
Los niños del frío y el hambre
Desde Isla Negra al Oriente (Poetas de Oriente)
II Semillero Mistraliano (Niños de Chile)
http://alfredasis.cl/ASIS_AMAZONAS.pdf
Jairo Dealba "VersAsís"
Homenaje al aniversario de la muerte de Neruda
Homenaje a Víctor Paz Estenssoro
Homenaje a la "COP25" Poetas y niños del mundo
Bringham Young University Taller VersAsís de Mara L. García
La alegría debe llegar, América convulsionada
VI Semillero Vallejiano
Medio ambiente-cambio climático. Litoral de los poetas
Desde Cuba a José Martí
Tres días de duelo a César Alva Lescano
Habla el alma 2020
Homenaje a Germán Patrón Candela
Pueblos ancestrales
César Alva Lescano, miles de poemas
Juanita Conejero, miles de poemas
Eric Cobas, miles de poemas
Escuela 80520 niños de Santiago de Chuco
Escuela 80521 niños de Santiago de Chuco
Escuela 80522 niños de Santiago de Chuco
Escuela 80523 niños de Santiago de Chuco
Colegio César Vallejo niños de Santiago de Chuco
Colegio Idelfonso
Colegio Karl Weiss
Colegio Virgen de la puerta, Salaverry
Colegio Ciencias Integradas, Salaverry
Colegio: I. E. Eduvigis Noriega de Lafora N° 35 Guadalupe
I.E. José Carlos Mora Ortiz, Limoncarro-Guadalupe
Corporación de Educación Popular, Trujillo
Colegio: I.E.P Louis Pasteur, Laredo

Escuela Alto Trujillo
I. E. Daniel Becerra Ocampo, Moquegua
Colegio Belen
Colegio matemático católico
Universidad María Auxiliadora
Colegio: I.E. Inmaculada Concepción-Tumbes
Súper luna en el año bisiesto 2020
Día del amor y la amistad 2020
Mil frases del mundo
Homenaje a la mujer 2020
"Semejantistas" 2020
Homenaje a médicos y enfermeros COVID-19
Homenaje a "Marco Martos Carrera"
Homenaje a "Fidel Alcántara Lévano"
Homenaje a José Luis Castro de El Cusco
Homenaje a las trece rosas
Hambre en pandemia
Homenaje a Malala Yousafzai
Homenaje a Ernesto Kahan
Esperanza viva
Homenaje a René Aguilera Fierro
Espíritus de Antonio Huillca Huallpa y Túpac Amaru
www.alfredasis.cl/ASIS-ALMA-ISLANEGRA.pdf
Alma de Rapa Nui
"Premio Alfred Asís 2020" Irene Fernández
Homenaje a Jorge Aliaga Cacho
Alma de Santiago de Chuco,
Capulí, Vallejo y su tierra,
Poetas del mundo Isla Negra
Homenaje a Tania Castro González de El Cusco
Semillero mundial de los niños 2021
Homenaje a Leoncio Bueno

Homenaje a Víctor José la Chira
Homenaje a Octavio Paz
Homenaje a los poetas y escritores de Brasil
Homenaje a los poetas y escritores de Argentina
Homenaje a los poetas y escritores de España

Homenaje a los poetas y escritores de México

Los poetas y escritores en pandemia
Semejantistas con más de dos mil poemas virtuales
Isla Negra virtual 2021
La Paz y no la guerra
con el Círculo Universal
de Embajadores de la paz
Francia-Suiza
Vallejianos, revista del norte, Trujillo-Perú
Semillero San miguelino El Callao Perú
Semillero mundial 2022
Homenaje a Lionel Messi
Homenaje a Lucy Carlosama
Premio Alfred Asís 2022 Aurora Mendiberry
Congreso Georgette de Vallejo
Cien poemas a Neruda
Homenaje a Rafael Cadenas
Semana Nerudiana 2023
VersAsís a Neruda 50 años 2023
Homenaje a Narges Mohammadi, premio Nobel de la paz 2023
Escuela Literaria Municipal Alfonsina
Escuela Literaria Municipal Alfonsina-2
Semillero de los niños de Panamá
Semillero de los niños de Chimbarongo
Semillero de los niños de Brasil
Embajadores Círculo Universal de la paz por Israel-Líbano
Dos Círculos rojos
Escudos de México
Mujeres de octubre
Homenaje a Ricardo Ferrando Keun
Pintores 2023
II Congreso Georgette Philippart, Aula Capulí
Homenaje a Vincent Van Gogh
Sublimes creaciones 2024
Semillero de Quiruvilca
Primavera 2024

Poetas de paz 2024
Semillero de los niños y adolescentes por la paz
Homenaje a Pepe Mujica de Uruguay
Homenaje a María Edwards McClure
Semillero mundial 2024

Los "VersAsís" son una forma poética.
Características principales de esta forma de escritura:

Estructura:

Algo importante que se ha sucedido en la creación de nuevas formas literarias son los VersAsís una composición de 8 versos con escala de palabras desde dos a cuatro y sigue con cuatro y termina con dos, en la cual es posible desarrollar un concepto, un título. El principal libro de Concepción mundial tuvo mil VersAsís y en las antologías se ha seguido escribiendo sobre el mismo lo cual me llevó a entregar premios por su trabajo al escritor José Hilton Rosa de Brasil y a Eric Cobas de Cuba, además de ser premiados otros 15 con su propio libro de VersAsís conteniendo 50 de sus creaciones. Todos publicados en mi página.

Consisten en poemas cortos compuestos por dos estrofas de cuatro versos cada una.

Los versos deben seguir un patrón de rima, ya sea asonante o consonante.

Propósito:

El objetivo de los "VersAsís" es concentrar ideas y reflexiones sobre personas, hechos o conceptos importantes.

Buscan estimular el pensamiento y la creatividad, invitando a jugar con las palabras y a encontrar significados profundos.

Temática:

La temática es libre, lo que permite abordar una amplia variedad de temas y perspectivas.

La temática debe ser rebuscada, y la idea es que tenga una forma literaria nueva.

Accesibilidad:

A pesar de su estructura definida, los "VersAsís" están diseñados para ser accesibles a personas de todas las edades, incluyendo niños y adultos.

La idea es que la estructura no tenga muchos obstáculos, para que así, cualquier persona pueda crearlos.

En resumen, los "VersAsís" son una forma poética que combina una estructura precisa con la libertad creativa, invitando a la reflexión y al juego con el lenguaje.

“VersAsís”

Mil VersAsís 2022

Premios edición de “VersAsís”

50 "VersAsís" Ana María Galván Rocha

50 "VersAsís" Mara L. García
50 "VersAsís" Justo A. Pérez Betancourt
50 "VersAsís" Elisa Barth
50 "VersAsís" Damaris Marrero Lupo
50 "VersAsís" Maura Sánchez Benites
50 "VersAsís" José Hilton Rosa
50 "VersAsís" Fidel Alcántara Lévano
50 "VersAsís" Conceição Maciel
50 "VersAsís" Ernestina Lumher
50 "VersAsís" Magali Aguilar Solorza
50 "VersAsís" Ernesto R. del Valle
50 “VersAsís” Paulo Vasconcellos
50 “VersAsís” Rossibel Ipanaqué Madrid
50 “VersAsís” Roselena de Fátima Nunes F.

Premio Alfred Asís 2021
Semillero mundial de los niños alumnos del mundo. 18 alumnos premiados:

1 DE 18 - Premio 2021 edición a
Cícero Livino da Silva Neto
Brasil

2 DE 18 - Premio 2021 edición a
Pablo Esteban Campos Mena
Perú

3 DE 18 - Premio 2021 edición a
Sofía Andrade
Panamá

4 DE 18 – Premio 2021 edición a
Adriana Sáez Rivera
Panamá

5 DE 18 – Premio 2021 edición a
Liliana González
México

6 DE 18 – Premio 2021 edición a
Sabrina León
México

7 DE 18 – Premio 2021 edición a
Mayra Ayelén Jiménez
Argentina

8 DE 18 – Premio edición

Gabriela Barraza

Chile

Otros Premios

Alejandro Fernández Holguín
Viaje a Cusco
Visita distinguida de El Cusco
Cajamarca-Perú

Stephany Alcántara Tello
Cajamarca-Perú
Premio Gabriela Mistral
Obras completas

Cajamarca-Perú

Miriam Curo Zapana
Moquegua-Perú
Obra José Carlos Mariátegui

Matilda Herrera
Caldera-Chile
Mil poemas a la paz

Premios ediciones niños del mundo

Francisca González, Chile
En espera de archivo

Alumnos de Panamá
En espera de archivos

Alumno de Perú
En espera de archivo

Aurora Mendiberry, Argentina

Irene Fernández, Asturias-España

Solamente

los grandes de espíritu

y bondadosos de alma

sienten, ven y hacen las cosas

desde el corazón

y no por obligación

ni por influencias ajenas

a su voluntad.

Alfred Asís

Han destrozado el mundo que se encuentra al borde del colapso.

Han ensuciado y cambiado los acuerdos de la creación.

Alfred Asís

La convivencia pacífica, la agresión es parte
de un sistema personal y autoritario.
Las arcas fiscales, que han sido un patrón de
"servirse" de todo lo que esté a mano.
El entendimiento, ya no es tal, se vocifera
ante cualquier tema que no le agrade a otros.
El diálogo civilizado, no hay razonamiento
cada uno ve, siente y se expresa a su manera.
La palabra, se ha tergiversado, han cambiado
la originalidad del dialecto y su simple comprensión.
La paz, la han transformado en guerra, en ataques
a pueblos y a individuos, la cuestión es vender
más armas y apoderarse de los más débiles.
La naturaleza, la han ensuciado, han derramado
elementos que matan, la han depredado y quemado.
Los animales, los han encerrado, cazado y les han
infringido sufrimientos a los cuales no tienen escapatoria.
El mar, lo han depredado, capturado indiscriminadamente
a los peces, las ballenas y ensuciado sus aguas con
elementos químicos, plásticos y basura.
Los cuerpos, los cambian, les ponen aditivos, los ensucian
para tratar de cambiar lo que la creación les dio.
El "todos" que ha sido universal, lo han desarticulado
y desarmado a gusto y placer, tratando de imponerlo
a todos los que lo acepten.

LIBRO DE PAZ

Alfred Asís

Traducción:
Bella Clara Ventura

They have destroyed the world that is on the brink of collapse.
They have stained and changed the agreements of creation.

Peaceful coexistence, aggression is part
of a personal and authoritarian system.
The fiscal resources, which have been a pattern of
"use" of everything that is at their hands.
The understanding, it is no longer such, it shouts
before any subject that does not agree with others.
Civilized dialogue, no reasoning
each one sees, feels and expresses himself in his own way.
The word, has been misrepresented, they have changed
the originality of the dialect and its simple understanding.
Peace, they transformed into war, into attacks
to peoples and individuals, the question is to sell
more weapons and grasp the weakest.
Nature, they have dirty it, they have spilled
elements that kill, they have depredated and burned it.
Animals, have been locked up, hunted, and
inflicted suffering from which they have no escape.
The sea, they have depredated it, captured indiscriminately
the fish, the whales and polluted its waters with
chemical elements, plastics and garbage.
The bodies, they change them, they put additives on them,
they dirty them to try to change
what creation gave them.
The "everyone" that has been universal, has been dismantled
and disarmed at ease and pleasure,
trying to impose it to all who accept it.

LIBRO DE PAZ

Alfred Asís

Traducción:
Bella Clara Ventura

Ils ont détruit le monde qui est au bord de l'écroulement.
Ils ont souillé et changé les accords de la création.

Coexistence pacifique, l'agression fait partie
d'un système personnel et autoritaire.
Les caisses budgétaires, qui ont été un modèle d'
"utiliser" tout ce qui est à portée de main.
L'entendement, n´est plus le même, ça hurle
face à tout sujet que les autres n'apprécient pas.
Le dialogue civilisé, plus de raisonnement.
Chacun y voit, ressent et s'exprime à sa façon.
Le mot, a été troqué, il a changé
l'originalité du dialecte et sa simple compréhension.
La paix s'est transformée en guerre, en attentats
contre les peuples et les individus, il s'agit de vendre
davantage d'armes et de s'emparer des plus faibles.
La nature, ils l'ont salie, ils y ont renversé
des éléments qui l'ont tuée, ils l'ont négligée et l'ont brûlée.
Les animaux ont été enfermés, chassés et soumis à des
souffrances, sans la moindre échappatoire.
La mer, ils l'ont dépravée, ils ont capturé sans discernement
poissons et baleines et ils ont pollué les eaux avec
des éléments chimiques, des plastiques et des déchets.
Les corps, ils les changent, ils y mettent des additifs, ils les salissent
afin de tenter de bouleverser ce que la création leur a donné.
Le "tout le monde" qui a été universel, fut démantelé
et désarmé à l'aise et au plaisir, pour essayer de l'imposer
à tous ceux qui l'acceptent.

LIBRO DE PAZ

Alfred Asís

Traducción:
Elisa Mascia

Hanno distrutto il mondo che è sull'orlo del collasso.
Hanno sporcato e cambiato gli accordi della creazione.

La convivenza pacifica, l'aggressività
fa parte di un sistema personale e autoritario.
Le casse tributarie, che sono state un modello per
"servire" tutto ciò che è a portata di mano.
L'intesa non è più tale, è divulgata prima di qualsiasi tema
che non piaccia agli altri.
Il dialogo civile, non c'è ragionamento, ognuno vede,
sente e si esprime a modo suo.
La parola è stata distorta, l'originalità del dialetto
e la sua semplice comprensione sono cambiate.
La pace l'hanno trasformata in guerra, in attacchi a popoli e individui,
la questione è vendere più armi e sequestrare i più deboli.
La natura, l'hanno sporcata, hanno sparso elementi che uccidono,
l'hanno depredata e bruciata.
Gli animali sono stati rinchiusi, cacciati e gli hanno inflitto
sofferenze alle quali non hanno scampo.
Il mare è stato depredato, catturando indiscriminatamente pesci e balene
e sporcando le sue acque con sostanze chimiche, plastica e immondizia.
I corpi, li modificano, li addizionano, li sporcano per provare
a cambiare ciò che la creazione ha dato loro.
Il "tutti" che è stato universale è stato disarticolato e disarmato
a propria volontà e piacere, cercando di imporlo a tutti coloro che lo accettano.

Alfred Asís

Traducción
por Malu Otero

Devastaram o mundo que se encontra à beira do colapso.
Conspurcaram e transformaram os pactos da criação.

A convivência pacífica: a agressão é parte de um sistema pessoal e autoritário.
Os cofres fiscais, que tem havido um padrão de "servir-se" de tudo o que está ao alcance.
O entendimento, já não é tal qual; se vocifera ante qualquer tema que não agrade aos outros.
O diálogo civilizado, não há arrazoado, cada um vê, sente e se expressa à sua maneira.
A palavra, tem sido alterada, mudaram a originalidade do dialeto e a sua simples compreensão.
A paz foi transformada em guerra, em ataques aos povos e aos indivíduos,
a questão é vender mais armas e apoderar-se dos mais fracos.
A natureza foi poluída, derramaram elementos que matam, foi depredada e queimada.
Os animais foram aprisionados, caçados e foram infringidos sofrimentos
dos quais não tinham como escapar.
O mar foi depredado, os peixes e as baleias foram capturados indiscriminadamente
e sujaram as águas com elementos químicos, plásticos e lixo.
Os corpos foram mudados por ação dos aditivos químicos, são alterados para mudar
o que foi dado pela criação original.
O "TODOS", que tem sido universal, foi desarticulado e desarmado
ao bel prazer de alguns que tratam de impor a aceitação dessas mudanças.

LIBRO DE PAZ

Etapas

Si has tenido éxitos en la vida
no te sientas el rey
ni, el que nunca "perderá"
o dejará el lugar a otro...
Porque nada es eterno;
te faltarán las fuerzas
la imaginación;
quizás un día no seas capaz
de seguir como lo hacías antes...
Moraleja:
Sé humilde en tus triunfos
y agradecido en la derrota
que eso será la lección
para incentivarte a hacer lo tuyo
con mayores bríos.

LIBRO DE PAZ

La primera impresión

No dejes que tus ojos y oídos
se lleven la primera impresión
respecto de una persona, o un pueblo...
Lo más importante
es la fuente de procesamiento
que tenemos en el cerebro,
la cual está imbuida de todo
un proceso de educación, valores
y principios que nos han preparado
para analizar y estudiar
antes de decidir o darle características
a una persona en lo particular
o, a un pueblo en general...

Moraleja:
Si no usamos la fuente del cerebro
para analizar situaciones;
cualquier resultado de nuestra impresión
será superficial
y no fuente fidedigna
de lo que se debe pensar.

LIBRO DE PAZ